

Uradni list

Evropske unije

C 324

Zvezek 48

Slovenska izdaja

Informacije in objave

21. december 2005

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	I <i>Informacije</i>	
	Komisija	
2005/C 324/01	Menjalni tečaji eura	1
2005/C 324/02	Začetek postopka (št. primera COMP/M.3975 — Cargill/Degussa Food Ingredients) ⁽¹⁾	2
2005/C 324/03	Nadzorne strukture, ki so jih sporočile države članice v skladu s členom 14(2) Uredbe (EGS) št. 2082/92 o certifikatih o posebnih lastnostih za kmetijske proizvode in živila	3
2005/C 324/04	Sporočilo Komisije o postopku, določenem v členu 1(4) Direktive Sveta 96/67/ES ⁽¹⁾	9
2005/C 324/05	Državne pomoči — Madžarska — Državna pomoč C 41/2005 (prej NN 49/2005) — Nasedle naložbe Madžarske — Vabilo za predložitev pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES ⁽¹⁾	12
2005/C 324/06	Državne pomoči — Francija — Državna pomoč C 32/2005 (prej N 250/2005) — Pomoč za prestrukturiranje za Renault — Vabilo za predložitev pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES ⁽¹⁾	23
2005/C 324/07	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES — Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	28
2005/C 324/08	Uradno obvestilo na podlagi člena 95(5) Pogodbe ES — Zahteva za odobritev sprejetja nacionalne zakonodaje, ki odstopa od določb usklajevalnega ukrepa Skupnosti ⁽¹⁾	31
2005/C 324/09	Informacijski postopek – Tehnični predpisi ⁽¹⁾	33
2005/C 324/10	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4004 — SCF/SAG GEST/JV) — Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	39



II *Pripravljalni akti*

.....

III *Obvestila*

Komisija

2005/C 324/11

Program Daphne II (2004-2008) za preprečevanje in boj proti nasilju nad otroki, mladostniki in ženskami ter za zaščito žrtev in ogroženih skupin — Poziv za zbiranje predlogov za financiranje specifičnih projektov iz skupnega sklada za leto 2006 (*Razveljavi in nadomesti 2005/C 320/09*) 40



I

(Informacije)

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

20. decembra 2005

(2005/C 324/01)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,1955	SIT	slovenski tolar	239,52
JPY	japonski jen	139,36	SKK	slovaška krona	37,905
DKK	danska krona	7,4572	TRY	turška lira	1,6151
GBP	funt šterling	0,67820	AUD	avstralski dolar	1,6181
SEK	švedska krona	9,3887	CAD	kanadski dolar	1,4020
CHF	švicarski frank	1,5521	HKD	hongkonški dolar	9,2681
ISK	islandska krona	75,61	NZD	novozelandski dolar	1,7383
NOK	norveška krona	8,0330	SGD	singapurski dolar	1,9885
BGN	lev	1,9560	KRW	južnokorejski won	1 215,35
CYP	ciprski funt	0,5735	ZAR	južnoafriški rand	7,5758
CZK	češka krona	28,945	CNY	kitajski juan	9,6525
EEK	estonska krona	15,6466	HRK	hrvaška kuna	7,4078
HUF	madžarski forint	251,25	IDR	indonezijska rupija	11 781,65
LTL	litovski litas	3,4528	MYR	malezijski ringit	4,518
LVL	latvijski lats	0,6965	PHP	filipinski peso	64,001
MTL	malteška lira	0,4293	RUB	ruski rubelj	34,3110
PLN	poljski zlot	3,8359	THB	tajski bat	48,896
RON	romunski leu	3,6566			

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Začetek postopka
(Št. primera COMP/M.3975 — Cargill/Degussa Food Ingredients)

(2005/C 324/02)

(Besedilo velja za EGP)

Dne 14. decembra 2005 je Komisija odločila, da začne postopek glede zgoraj navedenega primera po ugotovitvi, da priglašena koncentracija sproža velike dvome o združljivosti s skupnim trgom. Začetek postopka odpira drugo fazo preiskave v zvezi s predlagano koncentracijo. Odločba je v skladu s členom 6(1)(c) Uredbe Sveta (ES) št.139/2004.

Komisija vabi zainteresirane tretje osebe, da Komisiji predložijo svoje pripombe glede predlagane koncentracije.

Z namenom, da bodo pripombe v celoti upoštevane v postopku mora Komisija prejeti pripombe najkasneje v 15 dneh po dnevu te objave. Pripombe pošljite Komisiji po faksu (št. faksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali pošti pod sklicno številko COMP/M.3975 — Cargill/Degussa Food Ingredients na naslednji naslov:

Commission of the European Communities
Competition DG
Merger Network
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Brussels

Nadzorne strukture, ki so jih sporočile države članice v skladu s členom 14(2) Uredbe (EGS) št. 2082/92 o certifikatih o posebnih lastnostih za kmetijske proizvode in živila

(2005/C 324/03)

Ta objava je namenjena predstavitvi nadzornih struktur, ki so jih sporočile države članice in ki ustrezajo vsakemu certifikatu o posebnih lastnostih, registriranem v skladu z Uredbo (EGS) št. 2082/92.

Možno je, da bo ta objava naknadno spremenjena.

BELGIQUE/BELGIË

Nom de la structure de contrôle/Naam van de controlestructuur	Adresse/Adres	Statut/ Status ⁽¹⁾	Type de produit/ Product- cater- gorie ⁽²⁾	Nom du produit contrôlé/ Gecontroleerde productnaam	Date/Datum	
					Agrément/ Erkenning	Retrait d'agrément/ Intrekking van erkenning
Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes & Energie Direction Générale Contrôle et Médiation Deuxième Division — Services Spécialisés Section A Contrôle Dépenses FEOGA et Organisation du Marché Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie Algemene Directie Controle en Bemiddeling Tweede Afdeling — Gespecialiseerde Dien- sten Sectie A Controles Uitgaven EOGFL en Marktorde- ning	WTC III Boulevard Simon Bolivar, 30, B-1000 Bruxelles WTC III Simon Bolivarlaan, 30 B-1000 Brussel Tel. (32-2) 208 40 40 Fax (32-2) 208 39 75	SPOD	2.1	Vieille Kriek, Vieille Kriek-Lambic, Vieille Framboise-Lambic, Vieux fruit-Lambic Oude Kriek, Oude Krie- kenlambiek, Oude Frambozenlambiek Oude Fruit-Lambiek	24.2.1994	
Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes & Energie Direction Générale Contrôle et Médiation Deuxième Division — Services Spécialisés Section A Contrôle Dépenses FEOGA et Organisation du Marché Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie Algemene Directie Controle en Bemiddeling Tweede Afdeling — Gespecialiseerde Dien- sten Sectie A Controles Uitgaven EOGFL en Marktorde- ning	WTC III Boulevard Simon Bolivar, 30, B-1000 Bruxelles WTC III Simon Bolivarlaan, 30 B-1000 Brussel Tel. (32-2) 208 40 40 Fax (32-2) 208 39 75	SPOD	2.1	Vieille Gueuze, Vieille Gueuze-Lambic, Vieux Lambic Oude Geuze, Oude Geuze-Lambiek, Oude Lambiek	24.2.1994	

Nom de la structure de contrôle/Naam van de controlestructuur	Adresse/Adres	Statut/ Status ⁽¹⁾	Type de produit/ Product- categor- ie ⁽²⁾	Nom du produit contrôlé/ Gecontroleerde productnaam	Date/Datum	
					Agrément/ Erkenning	Retrait d'agrément/ Intrekking van erkenning
Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes & Energie Direction Générale Contrôle et Médiation Deuxième Division — Services Spécialisés Section A Contrôle Dépenses FEOGA et Organisation du Marché Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie Algemene Directie Controle en Bemiddeling Tweede Afdeling — Gespecialiseerde Dien- sten Sectie A Controles Uitgaven EOGFL en Marktorde- ning	WTC III Boulevard Simon Bolivar, 30, B-1000 Bruxelles WTC III Simon Bolivarlaan, 30 B-1000 Brussel Tel. (32-2) 208 40 40 Fax (32-2) 208 39 75	SPOD	2.1	Faro	24.2.1994	
Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes & Energie Direction Générale Contrôle et Médiation Deuxième Division — Services Spécialisés Section A Contrôle Dépenses FEOGA et Organisation du Marché Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie Algemene Directie Controle en Bemiddeling Tweede Afdeling — Gespecialiseerde Dien- sten Sectie A Controles Uitgaven EOGFL en Marktorde- ning	WTC III Boulevard Simon Bolivar, 30, B-1000 Bruxelles WTC III Simon Bolivarlaan, 30 B-1000 Brussel Tel. (32-2) 208 40 40 Fax (32-2) 208 39 75	SPOD	2.1	Kriek, Kriek-Lambic, Framboise-Lambic, Fruit-Lambic Kriek, Kriekenlambiek, Frambozenlambiek, Vruchtenlambiek	24.2.1994	
Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes & Energie Direction Générale Contrôle et Médiation Deuxième Division — Services Spécialisés Section A Contrôle Dépenses FEOGA et Organisation du Marché Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie Algemene Directie Controle en Bemiddeling Tweede Afdeling — Gespecialiseerde Dien- sten Sectie A Controles Uitgaven EOGFL en Marktorde- ning	WTC III Boulevard Simon Bolivar, 30, B-1000 Bruxelles WTC III Simon Bolivarlaan, 30 B-1000 Brussel Tel. (32-2) 208 40 40 Fax (32-2) 208 39 75	SPOD	2.1	Lambic, Gueuze- Lambic, Gueuze Lambiek, Geuze- Lambiek, Geuze	24.2.1994	

⁽¹⁾ SPOD: service public/overheidsdienst
 OAEO: organisme agréé/erkende organisatie.

⁽²⁾ Classification des produits: voir annexe/Indeling van de producten: zie bijlage.

ESPAÑA

Nombre de la estructura de control	Dirección	Estatuto ⁽¹⁾	Tipo de producto ⁽²⁾	Nombre del producto controlado	Fecha	
					Autorización	Retirada de la Autorización
CERTIFOOD, S.L.	Comandante Zorita, 46 E-28020 Madrid Tel. (0034-91) 745 00 14 Fax (0034-91) 759 24 76 E-mail: certifood@certifood.org	O.A.	1.4	Leche Certificada de Granja	1.7.2003	
AENOR Asociación Española de Normatización y Certificación	Génova, 6 E-28004 Madrid Tel. (0034-91) 362 60 00 Fax (0034-91) 310 40 32 E-mail: aenor@aenor.es	O.A.	1.2	Jamón serrano	18.3.2004	
ECAL-APPLUS	Miguel Yuste, 16 E-28037 Madrid Tel. (0034-91) 304 60 51 Fax (0034-91) 327 50 28	O.A.	1.2	Jamón serrano	6.4.2004	
CERTICAR	Infanta Mercedes, 13 E-28020 Madrid Tel. (0034-91) 571 11 05 Fax (0034-91) 571 11 67 E-mail: certicar@certicar.es	O.A.	1.2	Jamón serrano	6.11.2003	
CERTIFOOD, S.L.	Comandante Zorita, 46 E-28020 Madrid Tel. (0034-91) 745 00 14 Fax (0034-91) 759 24 76 E-mail: certifood@certifood.org	O.A.	1.2	Jamón serrano	2.3.2004	
Instituto Comunitario de Certificación, S.L.	Sol, 16 E-08201 Sabadell Tel: (0034-93) 725 37 77 Fax: 93 725 52 21	O.A.	1.2	Jamón serrano	22.6.2004	
CALICER Certificadores de Calidad, S.L.	Pizarro, 17 E-37005 Salamanca Tel. (0034-92) 319 22 38 Fax (0034-92) 3 19 37 37 E-mail: calicer@calicer.com	O.A.	1.2	Jamón serrano	19.9.2001	
Calitax Certificación, S.L.	Tuset, 10 E-08006 Barcelona Tel. (0034-93) 217 27 03 Fax (0034-93) 218 51 95 E-mail: calitax@calitax.com	O.A.	2.4	Panellets	6.5.2002	

(1) P.: Servicio Público

O.A.: Organismos autorizados

(2) Clasificación de los productos: véase el anexo.

ITALIA

Denominazione della struttura di controllo	Indirizzo	Statuto ⁽¹⁾	Tipo di prodotto ⁽²⁾	Nome di prodotto controllato	Data	
					Autorizzazione	Revoca dell'autorizzazione
CSQA Certificazioni Srl	Via S. Gaetano, 74 I-36016 Thiene (VI) Tel. (39 0445) 31 30 11 Fax (39 0445) 31 30 70 e-mail: sqa@csqa.it	O.A.	1.3	Mozzarella	27.7.2001	

Denominazione della struttura di controllo	Indirizzo	Statuto ⁽¹⁾	Tipo di prodotto ⁽²⁾	Nome di prodotto controllato	Data	
					Autorizzazione	Revoca dell'autorizzazione
SGS Italia spa	Via G. Gozzi, 9 I-20129 Milano Tel. (39 02) 73 93 334 Fax (39 02) 70 00 60 91 e-mail: cts_italy@scgs.com	O.A.	1.3	Mozzarella	27.7.2001	
Certiquality	Via G. Giardino, 4 I-20123 Milano Tel. (39 02) 80 69 17 16 Fax (39 02) 80 69 17 19 e-mail: a.schiononi@certiquality.it	O.A.	1.3	Mozzarella	27.7.2001	
Agroqualità Società per la certificazione della qualità nell'agroalimentare a r.l.	Via Montebello, 8 I-00185 Roma Tel. (39 06) 47 82 24 63 Fax (39 06) 47 82 24 39 e-mail: agroqualita@agroqualita.it	O.A.	1.3	Mozzarella	27.7.2001	
Socert — Società di certificazione Srl	Via Gorizia, 9 I-40068 S. Lazzaro di Savena (BO) Tel. (39 051) 62 71 957 Fax (39 051) 62 74 549 e-mail: lettera@socert.it	O.A.	1.3	Mozzarella	9.1.2002	
Is.Me.Cert.	Via Porzio Centro Direzionale Isola G1 I-80143 Napoli Tel. (39 081) 78 79 789 Fax (39 081) 60 40 176 e-mail: info@ismecert.it	O.A.	1.3	Mozzarella	28.2.2002	
I.N.O.Q. — Istituto Nord Ovest Qualità Soc. coop. a r.l.	Piazza Carlo Alberto Grosso, 82 I-12033 Moretta (CN) Tel. (39 0172) 91 12 23 Fax (39 0172) 91 13 20 e-mail: inoq@inoq.it	O.A.	1.3	Mozzarella	28.2.2002	
ASSAM — Agenzia servizi settore agroalimentare delle Marche	Via Alpi, 20 I-60100 Ancona Tel. (39 071) 80 81 Fax (39 071) 85 979 e-mail: ac@assam.marche.it	S.P.	1.3	Mozzarella	23.2.2002	
AQA — Agenzia per la garanzia della qualità in agricoltura	Via E. Mach,1 I-38010 Michele all'Adige (TN) Tel. (39 0461) 61 53 22 Fax (39 0461) 66 20 01 e-mail: aqa@ismaa.it	S.P.	1.3	Mozzarella	23.2.2002	

⁽¹⁾ SP: Servizio pubblico.

OA: Organismo autorizzato.

⁽²⁾ Classificazione dei prodotti: cfr. allegato.

SUOMI/FINLAND

Valvontaelimen nimi	Osoite	Asema ⁽¹⁾	Tuotteen laji ⁽²⁾	Valvotun tuotteen nimi	Päivämäärä	
					Hyväksymispäivä	Peruuttamispäivä
Elintarvikevirasto	PL 28, 00581 Helsinki Puhelin +358-9- 393 1500 Faksi +358-9- 393 1590 E-mail: kirjaamo@elintarvikevirasto.fi	JHP	2.3	Kalakukko	5.7.1995	
Sosiaali- ja terveydenhuollon tuotevalvontakeskus (STTV)	PL 210, 00531 Helsinki Puhelin +358-9- 3967 270 Faksi +358-9- 3967 2797 E-mail: sttv@sttv.fi	JHP	2.1	Sahti	5.7.1995	
Elintarvikevirasto	PL 28, 00581 Helsinki Puhelin +358-9- 393 1500 Faksi +358-9- 393 1590 E-mail: kirjaamo@elintarvikevirasto.fi	JHP	2.3	Karjalanpiirakka	5.7.1995	

⁽¹⁾ JHP: julkisen hallinnon palvelu.
HE: hyväksytty elin.

⁽²⁾ Tuotteiden luokitus: katso liite.

SVERIGE

Kontrollorgan	Adress	Status ⁽¹⁾	Produkt-typ ⁽²⁾	Den kontrollerade produktens namn	Datum	
					Godkännande	Återkallande av godkännande
Livsmedelverk	Box 622 S-751 26 Uppsala Sverige Tel. (46) 18 17 55 00 Fax (46) 18 10 58 48 E-mail: livsmedelsverket@slv.se	O.M.	1.2	Falukorv		
Livsmedelverk	Box 622 S-751 26 Uppsala Sverige Tel. (46) 18 17 55 00 Fax (46) 18 10 58 48 E-mail: livsmedelsverket@slv.se	O.M.	1.3	Hushållsost		

⁽¹⁾ OM: Offentlig myndighet.
GO: Godkänt organ.

⁽²⁾ För klassificering av produkter, se bilaga VI.

UNITED KINGDOM

Name of inspection body	Address	Status ⁽¹⁾	Product type ⁽²⁾	Name of the controlled product	Date	
					Approval	Withdrawal of approval
Product Authentication International	Rowland House 65 High Street Worthing West Sussex BN11 1DN United Kingdom Tel: 01903 237799 Fax: 01903 204445 Email: www.food-standards.com	AB	1.1	Traditional Farmfresh Turkey	23.1.1997	

⁽¹⁾ PS: public service.
AB: approved body.

⁽²⁾ Product classifications: see Annex.

PRILOGA

KLASIFIKACIJA PROIZVODOV ZA IZVAJANJE UREDBE SVETA (EGS) ŠT. 2082/92

Proizvodi iz Priloge I k Pogodbi, namenjeni za prehrano ljudi	
Razred 1.1	Sveže meso (in klavnični proizvodi)
Razred 1.2	Proizvodi na osnovi mesa (kuhani, soljeni, prekajeni ...)
Razred 1.3	Siri
Razred 1.4	Drugi proizvodi živalskega porekla (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla ...)
Razred 1.5	Maščobe (maslo, margarina, olja ...)
Razred 1.6	Sveže ali predelano sadje, zelenjava in žita
Razred 1.7	Sveže ribe, mehkužci, raki in proizvodi na osnovi le-teh ...
Razred 1.8	Drugi proizvodi iz Pogodbe I (vina, kis ...)
Prehrambeni proizvodi, navedeni v Prilogi k Uredbi (EGS) št. 2082/92	
Razred 2.1	Pivo
Razred 2.2	Čokolada in druga živila, ki vsebujejo kakav
Razred 2.3	Slaščice, pekovski izdelki, fino pecivo in piškoti
Razred 2.4	Testenine, kuhane ali nekuhane ali polnjene
Razred 2.5	Pripravljene jedi
Razred 2.6	Pripravljene začimbne omake
Razred 2.7	Juhe in mesne juhe
Razred 2.8	Pijače, izdelane iz rastlinskih izvlečkov
Razred 2.9	Sladoledi in sorbeti

Sporočilo Komisije o postopku, določenem v členu 1(4) Direktive Sveta 96/67/ES

(2005/C 324/04)

(Besedilo velja za EGP)

V skladu z določbami člena 1(4) Direktive Sveta 96/67/ES z dne 15. oktobra 1996 o dostopu do trga storitev zemeljske oskrbe na letališčih Skupnosti ⁽¹⁾ je Komisija dolžna informativno objaviti seznam letališč, navedenih v Direktivi.

	Letališča, katerih letni promet je večji od 2 milijonov potnikov ali 50.000 ton tovora	Letališča, katerih letni promet je večji od 1 milijona potnikov ali 25.000 ton tovora	Druga letališča, ki so odprta za komercialni promet
Avstrija	Vienna	Salzburg	Graz, Innsbruck, Klagenfurt, Linz
Belgija	Brussels, Charleroi, Oostende, Liège-Bierset		Antwerpen
Ciper	Larnaca	Paphos	
Češka	Prague		Brno, Karlovy-Vary, Ostrava, Pardubice
Danska	Copenhagen Kastrup	Billund	Aars, Anholt, Århus, Aalborg, Karup, Odense, Esbjerg, Bornholm, Sønderborg, Vojens, Thisted, Stauning, Skive, Roskilde, Hadsund, Herning, Kalundborg, Koster Vig, Laesoe, Lemvig, Lolland-Falster, Viborg, Tønder, Sydlyn, Sindal, Padborg, Ærø, Randers, Ringsted, Kolding, Spjald, Morso, Samso
Estonija			Tallinn, Kärddla, Kuressaare, Pärnu, Tartu
Finska	Helsinki-Vantaa		Enontekiö, Helsinki-Malmi, Ivalo, Joensuu, Jyväskylä, Kajaani, Kemi-Tornio, Kittillä, Kruunupyö, Kuopio, Kuusamo, Lappeenranta, Maarianhamina, Mikkeli, Oulu, Pori, Rovaniemi, Savonlinna, Seinäjoki, Tampere-Pirkkala, Turku, Vaasa, Varkaus
Francija	Paris-CDG, Paris-Orly, Nice-Côte d'Azur, Marseille-Provence, Lyon-Saint Exupéry, Toulouse-Blagnac, Bâle-Mulhouse, Bordeaux-Mérignac	Pointe-à-Pitre-Le Raizet, Nantes-Atlantique, Montpellier-Méditerranée, Fort de France-Le Lamentin, Beauvais-Tille, Strasbourg	Agen-La-Garenne, Ajaccio-Campo dell'oro, Albi-Le-Sequestre, Angers-Marce, Angoulême-Brie-Champniers, Annécly-Meythet, Aubenas-Vals-Lanas, Aurillac, Auxerre-Branches, Avignon-Caumont, Bastia-Poretta, Beauvoir-cote-de-lumiere, Bergerac-Roumanière, Besancon-la Veze, Béziers-Vias, Biarritz-Bayonne-Anglet, Blois-le Breuil, Bourges, Brest-Guipavas, Brive-La Roche, Caen-Carpique, Cahors-Lalbenque, Calais-Dunkerque, Calvi-Ste Catherine, Cannes-Mandelieu, Cannes-Palmbeach, Carcassonne-Salvaza, Castres-Mazamet, Cayenne-Rochambeau, Chalons-Champforgeuil, Chalons-Vatry, Chambéry-Aix les Bains, Charleville-Mezières, Chateauroux-Deols, Cherbourg-Maupertus, Cholet-Le-Pontreau, Clermont-Ferrand-Aulnat, Cognac-Chateaubernard, Colmar-Houssen, Courchevel, Deauville-St Gathien, Dieppe-Saint Gathien, Dijon-Longvic, Dinnard-Pleurtuit-St Malo, Dole-Tavaux, Epinal-Mirecourt, Figari-Sud Corse, Gap-Tallard, Granville, Grenoble-St Geoirs, Ile d'Yeu-le-Grand Phare, La Baule-Escoublac, La Mole, La Rochelle-Laleu, Lannion-Serval, La-Roche-sur-Yon-Les-Ajoncs, Lannion, Laval-Entrammes, Le Havre-Octeville, Le Mans-Arnage, Le Puy-Loude, Le Touquet-Paris-Plage, Lille-Lesquin, Limoges-Bellegarde, Lorient Lann-Bihoué, Lyon Bron, Macon-Charnay, Metz-Nancy-Lorraine, Monbeliard-Courcelles, Montluçon-Gueret, Morlaix-Ploujean, Moulins-Montbeugny, Nancy-Essey, Nevers-Fourchambault, Nîmes-Garons, Niort-Souché, Ouessant, Pau-Pyrénées, Périgueux-Bassillac, Perpignan-Rivesaltes, Poitiers-Biard, Pontoise-Cormeilles, Port Grimaud, Quimper-Pluguffan, Reims-Champagne, Rennes-St Jacques, Roanne-Renaison, Rochefort-St Agnant, Rodez-Marcillac, Rouen-Vallée de la Seine, St Brieux-Armor, St Denis-Gillot, St Etienne-Bouthéon, St Nazaire-Montoir, St Tropez La Mole, Saint Yan, Samur Saint Florent, Tarbes-Oussun-Lourdes, Toulon-Hyères-Le-Palyvestre, Tours-St. Symphorien, Troyes-Barberey, Valence-Chabeuil, Valenciennes-Denain, Vichy-Charmeil

(¹) OL L 272, 1996 10 25, p. 36.

	Letališča, katerih letni promet je večji od 2 milijonov potnikov ali 50.000 ton tovora	Letališča, katerih letni promet je večji od 1 milijona potnikov ali 25.000 ton tovora	Druga letališča, ki so odprta za komercialni promet
Nemčija	Berlin-Tegel, Hamburg, Düsseldorf, Frankfurt/Main, Frankfurt/Hahn, Hannover-Langenhagen, Leipzig-Halle, Stuttgart, München, Nürnberg, Köln-Bonn	Berlin-Schönefeld, Bremen, Dortmund, Dresden, Münster/Osnabrück, Paderborn-Lippstadt	Altenburg-Nobitz, Augsburg, Barth, Bayreuth, Berlin-Tempelhof, Bielefeld, Borkum, Braunschweig, Chemnitz-Jahnsdorf, Cottbus-Drewitz, Cottbus-Neuhausen, Egelsbach, Eggersdorf, Eisenach-Kindel, Emden, Erfurt, Essen/Mühlheim, Friedrichshafen, Gera, Harle, Heringsdorf, Hof-Plauen, Jena-Schöngleina, Juist, Karlsruhe/Baden-Baden, Kassel, Kiel, Lahr, Lübeck-Blankensee, Magdeburg, Mannheim-Citty, Marl-Loemühle, Meschede, Mönchengladbach, Niederrhein, Neubrandenburg, Norden-Nordedeich, Norderney, Oehna, Passau-Vilshofen, Porta-Westfalica, Rothenburg/Görlitz, Rostock-Laage, Saarbrücken-Ensheim, Schönhagen, Schwerin-Parchim, Siegerland, Speyer-Ludwigshafen, Stendal-Borstel, Strausberg, Wangerooge, Welzow, Westerland-Sylt, Wilhelmshaven-Mariensiel, Zweibrücken.
Grčija	Athinai, Iraklion, Thessaloniki, Rodos,	Chania, Kerkira, Kos	Alexandroupolis, Araxos, Ioannina, Kalamata, Kastoria, Kavala, Kozani, Nea Anchialos, Preveza, Astypalaia, Chios, Ikaria, Karpathos, Kasos, Kastelorizo, Kefallonia, Kithira, Leros, Limnos, Mikonos, Milos, Mitilini, Naxos, Paros, Samos, Santorini, Siros, Sitia, Skiathos, Skiros, Zakynthos
Madžarska	Budapest Ferihegy		Balaton-West, Debrecen, Győr-Pér, Szeged
Irska	Dublin, Shannon, Cork		Knock, Kerry, Galway, Donegal, Sligo, Waterford
Italija	Roma-Fiumicino, Roma-Ciampino, Milano-Malpensa, Milano-Linate, Napoli, Bologna, Catania, Palermo, Bergamo, Venezia, Torino, Verona, Cagliari, Pisa	Olbia, Firenze, Bari, Lamezia, Genova	Albenga, Alghero-Fertilia, Ancona-Falconara, Aosta, Biella-Cerrione, Bolzano, Brescia, Brindisi-Papola Casale, Crotone, Cuneo-Levaldigi, Foggia-Gino Lisa, Forli, Grosseto, Lampedusa, Marina di Campo, Padova, Pantelleria, Parma, Perugia-Sant'Egidio, Pescara, Reggio Calabria, Rimini-Miramare, Roma-urbe, Siena-Ampugnano, Taranto-Grottaglie, Tortoli, Trapani-Birgi, Treviso-Sant'Angelo, Trieste-Ronchi dei Legionari, Vicenza
Latvija		Riga	Daugavpils, Liepaja, Ventspils
Litva			Vilnius, Kaunas, Palanga, Siauliai
Luksemburg	Luxembourg		
Malta	Luqa-Malta		
Nizozemska	Amsterdam-Schiphol	Maastricht-Aken, Rotterdam	Eindhoven, Groningen-Eelde, Twente-Enschede
Poljska	Warszawa-Okęcie		Bydgoszcz, Gdańsk, Katowice-Pyrzowice, Kraków, Łódź-Lublinek, Poznań-Ławice, Rzeszów-Jasionka, Szczytno-Szymany, Szczecin-Goleniów, Wrocław-Strachowice, Zielona-Góra-Babimost
Portugalska	Lisboa, Faro	Funchal, Porto	Braga, Chaves, Coimbra, Corvo, Evora, Flores, Horta, Lages, Porto Santo, Santa Maria, Pico, Saõ Jorge, Cascais/Tires, Graciosa, Vila Real, Covilhã, Viseu, Bragança, Ponta Delgada, Portimao, Sines, Vilar de Luz (Maia)
Slovaška			Bratislava, Kosice, Nitra, Piastany, Poprad-Tatry, Prievidza, Sliac, Zilina
Slovenija		Ljubljana	Ajdovscina, Bovec, Celje, Lesce, Maribor, Murska Sobota, NovoMesto, Portoroz, Postojna, Ptuj, Slovenjgradec, Valenje.

	Letališča, katerih letni promet je večji od 2 milijonov potnikov ali 50.000 ton tovora	Letališča, katerih letni promet je večji od 1 milijona potnikov ali 25.000 ton tovora	Druga letališča, ki so odprta za komercialni promet
Španija	Alicante, Barcelona, Bilbao, Fuerteventura, Gran Canaria, Girona, Ibiza, Lanzarote, Madrid, Malaga, Menorca, Palma de Mallorca, Sevilla, Tenerife Norte, Tenerife Sur, Valencia	Jerez, Reus, Santiago, Vitoria	Albacete, Almeria, Asturias, Badajoz, Cordoba, El Hierro, Gomera, Granada, La Coruna, La Palma, Leon, Logrono, Madrid-C.Vientos, Madrid Torrejon, Melilla, Murcia, Pamplona, Salamanca, San Sebastian, Santander, Valladolid, Vigo, Zaragoza
Švedska	Göteborg-Landvetter, Stockholm-Arlanda	Malmo-Sturup, Stockholm/Bromma, Stockholm/Skavsta	Ängelholm, Arvika, Arvidsjaur, Borlänge, Eskilstuna, Falköping, Gällivare, Gällivare/Vassare, Ljungby/Feringe, Ljungbyhed, Ludvika, Gävle-Sandviken, Gothenburg-Säve, Hagfors, Halmstad, Hemavan, Helsingborg/Hammen, Hultsfred, Jokkmokk, Jönköping, Kalmar, Karlskoga, Karlstad, Kiruna, Kiruna/Loussajärvi, Kramfors, Kristianstad, Lidköping, Linköping/Malmen, Linköping/SAAB, Luleå/Kallax, Lycksele, Mora/Siljan, Norrköping/Kungsängen, Oskarshamn, Pajala, Ronneby, Satenas, Skellefteå, Skövde, Stockholm/Skavsta, Stockholm/Västerås, Storuman, Stromstad/Nasinge, Sundsvall/Härnösand, Sveg, Söderhamn, Torsby/Fryklanda, Trollhättan-Vänersborg, Umeå, Uppsala, Uppsala/Viktorija, Vilhelmina, Visby, Växjö-Kronoberg, Örebro, Örnsköldsvick, Östersund/Frösön
Združeno kraljestvo	Aberdeen, Belfast-International, Belfast-City, Birmingham, Bristol, Edinburgh, East-Midlands, Glasgow, Liverpool, London-Heathrow, London-Gatwick, London-Stansted, Luton, Manchester, Newcastle, Leeds-Bradford, Nottingham East Midlands, Prestwich.	Cardiff Wales, Kent International, London City, Southampton	Teesside, Inverness, Sumburgh, Humberside, Bournemouth, Norwich, Exeter, St Mary's (Scilly), Penzance, Plymouth, Scatsta, Stornway, Kirkwall, Blackpool, City of Derry, Sheffield, Benbecula, Tresco (Scilly), Wick, Cambridge, Islay, Isle of Man, Dundee, Campbeltown, Barra, Biggin Hill, Battersea, Tiree, Lerwick, Southend, Lydd, Hawarden, Coventry, Gloucester, Shoreham, Unst, Carlisle, Barrow, Newquay, Fermanagh

DRŽAVNE POMOČI — MADŽARSKA**Državna pomoč C 41/2005 (prej NN 49/2005) — Nasedle naložbe Madžarske****Vabilo za predložitev pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES**

(2005/C 324/05)

(Besedilo velja za EGP)

Z dopisom v verodostojnem jeziku z dne 9. novembra 2005 na straneh, ki sledijo temu povzetku, je Komisija uradno obvestila Madžarsko o svojem sklepu, da sproži postopek na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES v zvezi z zgoraj navedenimi ukrepi.

Za zainteresirane stranke lahko predložijo svoje pripombe o ukrepih, v zvezi s katerimi Komisija sproža postopek, v enem mesecu od datuma objave tega povzetka in dopisa, ki sledi, na naslednji naslov:

Komisija Evropskih skupnosti
GD za konkurenco, Pisarna za državno pomoč
B-1049 Bruselj
Telefaks: (32-2) 296 12 42

Te pripombe se posredujejo Madžarski. Zainteresirana stranka, ki predloži pripombe, lahko pisno zaprosi za zaupno obravnavo svoje identitete in navede razloge za to.

BESEDILO POVZETKA

pogodb, so: RWE (Nemčija), EDF (Francija), Electrabel (Belgija), ATEL (Švica) in AES (ZDA).

1. POSTOPEK

Komisija se je na lastno pobudo odločila, da evidentira zadevni primer z namenom presoje možnega obstoja državne pomoči v smislu člena 87(1) Pogodbe in njene združljivosti s skupnim trgom.

Z dopisom z dne 24. maja 2005 je Komisija od madžarskih organov zahtevala dodatne informacije. Odgovor z dne 20. julija 2005 je Komisija prejela 25. julija 2005.

2. OPIS UKREPOV

Sredi devetdesetih let je bil glavni cilj države Madžarske na področju energetike zagotoviti zanesljivost oskrbe z energijo in posodobitev infrastrukture za proizvodnjo energije. Za doseg tega cilja je upravljavec energetskega omrežja v 99,9-odstotni državni lasti, „MVM“, sklenil dolgoročne pogodbe o nakupu energije („PPA“) s proizvajalci energije, ki so želeli vlagati na Madžarskem.

V skladu s temi PPA je MVM dolžen kupovati določeno količino električne energije po določeni ceni in s tem proizvajalcem električne energije zagotavlja povračilo naložb brez tveganja. PPA vključujejo tudi zagotovljen dobiček v višini od 8 % do 10 %. PPA so bile podpisane med leti 1995 in 2001 in se iztečejo med leti 2010 in 2020, odvisno od proizvajalca energije.

PPA trenutno pokrivajo 85 % povpraševanja Madžarske po električni energiji.

Najpomembnejši vlagatelji, ki so sklenili PPA z madžarskim upravljavcem omrežja in še vedno uživajo ugodnosti iz teh

V skladu z uredbo vlade št. 183/2002 (VIII.23.) o nasedlih naložbah mora MVM začeti ponovna pogajanja glede nakupnih količin, določenih v PPA. Zaradi ugodnih pogojev, ki jih PPA omogočajo z zagotovljenim povračilom naložb in dobičkom brez tveganja, ni noben proizvajalec energije privolil v takšno ponovno pogajanje, ki bi privedlo do zmanjšanja zagotovljenih nakupnih količin.

3. PRESOJA UKREPA**Obstoj državne pomoči**

Verjetno je, da PPA dajejo selektivno konkurenčno prednost proizvajalcem energije, ki so sklenili PPA, kar lahko izkrivlja konkurenco in vpliva na trgovino med državami članicami.

Komisija v tej fazi postopka meni, da pogoji iz PPA omogočajo proizvajalcem energije, ki so stranke PPA, ugodnejši ekonomski položaj kot drugim proizvajalcem energije, ki niso sklenili PPA, in drugim primerljivim sektorjem dejavnosti, kjer take dolgoročne pogodbe udeležencem na trgu niti niso bile ponujene. Ukrep zato daje tem proizvajalcem selektivno prednost.

Trgi električne energije so odprti za konkurenco in med državami članicami poteka trgovina z električno energijo, zlasti od začetka veljavnosti Direktive 96/92/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. decembra 1996 o skupnih pravilih notranjega trga z električno energijo (¹).

(¹) UL L 27, 30.1.1997, str. 20.

Ukrepi, ki dajejo prednost podjetjem v energetskem sektorju ene države članice, lahko zato omejujejo možnosti podjetij iz drugih držav članic, da izvažajo električno energijo v to državo članico, ali spodbujajo izvoz električne energije v njo. To zlasti velja za Madžarsko, ki leži v središču Evrope in je povezana ali pa se z lahkoto povezuje s številnimi sedanjimi in prihodnjimi državami članicami.

Poleg tega so proizvajalci, ki uživajo ugodnosti iz PPA, velike mednarodne skupine, ki so prisotne v različnih državah članicah. Dajanje konkurenčne prednosti tem skupinam bi lahko vplivalo na trgovino in izkrivilo konkurenco.

Komisija trenutno tudi meni, da je bila ta ugodnost podeljena prek državnih sredstev, saj je bilo podpisovanje PPA del državne politike, ki jo je izvedel upravljavec omrežja MVM, kateri je bil v celoti v lasti države. V skladu s sodno prakso Sodišča⁽²⁾ se v primeru, ko družba v javni lasti uporablja svoja sredstva na način, ki se lahko pripiše državi, ta sredstva štejejo za državna sredstva v smislu člena 87(1) Pogodbe ES.

Glede na zgoraj navedeno se v tej fazi postopka zdi verjetno, da PPA pomenijo državno pomoč proizvajalcem energije v smislu člena 87(1) Pogodbe ES.

Združljivost ukrepa s skupnim trgom

Metodologija Komisije za analizo državne pomoči v zvezi z nasedlimi naložbami („metodologija“) bo orodje za analizo državne pomoči, ki jo prejema proizvajalci energije. Na podlagi trenutno razpoložljivih dokumentov Komisija dvomi o skladnosti PPA z merili metodologije.

Komisija najprej dvomi, da bi osnovna načela dolgoročne pogodbe o nakupu energije, ki izključujejo precejšen del trga, lahko bila skladna s samimi cilji metodologije, to je pospešitev liberalizacije sektorja z dodeljevanjem primernih nadomestil že obstoječim proizvajalcem, ki nimajo enakih konkurenčnih pogojev.

Drugič, Komisija dvomi, da je element pomoči, ki je vključen v PPA, skladen s podrobnimi merili metodologije glede izračuna upravičenih nasedlih naložb in dodelitvijo dejanskih nadomestil.

4. SKLEP

Komisija sproža formalni postopek preiskave v skladu s členom 88(2) Pogodbe ES glede PPA, ki so bile v veljavi na dan pristopa Madžarske k EU (1. maj 2004).

Komisija od Republike Madžarske zahteva, da zagotovi vse podatke, ki bi lahko pomagali pri presoji tega ukrepa.

V skladu s členom 14 Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 se lahko vse nezakonite pomoči izterjajo od prejemnika.

⁽²⁾ Glej sodbo Sodišča v zadevi „Stardust“: Zadeva C-482/99 z dne 16.5.2002

Vse zainteresirane stranke so pozvane, da oddajo svoje pripombe v enem mesecu od dneva objave tega obvestila.

BESEDILO DOPISA

„1. ELJÁRÁS

2004. március 31-i keltezésű, ugyanaznap iktatott levelükben a magyar hatóságok tájékoztatták a Bizottságot a közüzemi nagykereskedő által viselt költségek kompenzációs rendszeréről, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződés IV. melléklete (3) bekezdésének 1 c) albekezdésében hivatkozott eljárás (ideiglenes eljárás) szerint. A bejelentést a Bizottság a HU 1/2004. állami támogatás iktatási szám alatt regisztrálta.

Az intézkedésre vonatkozóan a magyar hatóságok és a Bizottság között több alkalommal is hivatalos levélváltásra került sor. A Bizottság egyéb érdekelt felektől is kapott észrevételeket.

2005. április 13-i keltezésű, 2005. április 15-én iktatott levelükben a magyar hatóságok visszavonták a 2004. március 31-i keltezésű bejelentésüket, azzal a szándékkal, hogy egy későbbi időpontban várhatóan új rendszert jelentenek be.

Amíg az új rendszer kialakítására és bevezetésére sor nem kerül, a villamos energia ágazat eredeti szerkezete továbbra is fennáll abban a formájában, ahogy Magyarország Európai Unióhoz történő csatlakozása idején. Mivel ez a fennálló rendszer a Bizottság megítélése szerint, a rendelkezésére álló iratok alapján, az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése szerinti állami támogatást tartalmaz, a Bizottság az ügyet NN 49/2005. szám alatt hivatalból nyilvántartásba vette.

2005. május 24-i keltezésű levelében (D/54013) a Bizottság az ügy tartalmát illető kérdéseket intézett a magyar hatóságokhoz. A magyar hatóságok 2005. július 20-i keltezésű válaszát a Bizottság 2005. július 25-én vette nyilvántartásba.

2. AZ INTÉZKEDÉS LEÍRÁSA

2.1. Az intézkedés háttere

Az 1994. évi XLVIII. számú törvény a villamos energiáról (a „Villamos Energia Törvény“) értelmében a magyar közüzemi nagykereskedő, a 99,9 százalékban állami tulajdonú Magyar Villamos Művek (MVM) köteles volt felmérni a szolgáltatók teljes energiaszükségletét, és ez alapján kidolgozni az úgynevezett Országos Erőműépítési Tervet. E tervet a felelős miniszter köteles volt elfogadásra előterjeszteni a magyar kormány és az Országgyűlés részére.

Ebben az időszakban a magyar energiapiacra a legsürgősebb probléma a villamosenergia-ellátás biztonságának a legkisebb költség elve mellett megteremtése, az infrastruktúra korszerűsítése – különös figyelemmel a mindenkori környezetvédelmi normákra-, valamint az áramszolgáltatási ágazat szükséges átszervezése volt. E célkitűzések megvalósítása leghatékonyabb módjának az tűnt, ha hosszú távú villamos energia vásárlási megállapodást („HTM”) ajánlanak fel azon befektetőknek, akik vállalják, hogy befektetnek a magyarországi erőművek építésébe és modernizálásába.

2.2. A HTM-ek

Az aláírás időpontjától függően kétféle HTM létezik.

- azok, amelyeket 1995-1996 folyamán kötöttek, a privatizációs folyamat keretében, és a privatizációs szerződések részét képezik. Ezek odaítélésére nem versenytárgyalási eljárás keretén belül került sor;
- azok, amelyeket 1997-2001 között írtak alá, versenytárgyalási eljárás keretein belül.

Mindegyik HTM-et egyrészt az MVM, másrészt egy erőmű írt alá.

A HTM-ek értelmében az MVM köteles meghatározott mennyiségű villamos energiát megvenni az erőműtől, az összes költség fedezésén túl 8-10 százalékos profitot biztosító áron. A HTM-ek garantált átvételi mennyisége a magyar villamos energia piacának összességében mintegy 81-87 százalékát teszi ki (a 2000-2004 közötti időszakra számolva). A fennmaradó szükségleteket túlnyomó részt import fedezi.

2003.12.31-ig a HTM-ekben előírányzott árrögzítő mechanizmus nem került alkalmazásra, mivel az elektromos áram árát miniszteri rendeletet rögzítették. Ezen időpontig a Magyar Energia Hivatal elemelte az egyes erőművek költségstruktúráját, és úgy határozta meg az MVM által az erőművektől megvásárolandó elektromos áram árát, hogy az fedezze az erőművek költségeit, és garantáljon egy előre rögzített nyereséget.

Ezen árszabályozási mechanizmus során figyelembe vett költségnek a következők voltak: személyi jellegű költségek, hitelkamatok, értékcsökkenés, biztosítás, egyéb ráfordítások, rendkívüli ráfordítások, előre meghatározottan nem áralkulációs tényezők, tüzelőanyag-költség, vásárolt villamos energia, reaktivációs költségek, környezetvédelmi költségek, Központi Nukleáris Alap befizetés (az atomerőműnél), befagyott költségek, önfogyasztás és értékesített hőenergia költségei.

A magyar hatóságok és az erőművektől kapott információk szerint, a Magyar Energia Hivatal hatósági árszabályozásának megszűnését követően a szerződéses felek lényegében megtartották az árrendeletekben alkalmazott árszabályozási módszert, mivel az megfelelőnek bizonyult az erőművek költségeinek kiszámítására.

Az alábbi táblázat a 2004-ben HTM alatt álló erőműveket sorolja fel, feltüntetve az erőművek tulajdonosát és annak többségi részvényesét.

Az erőmű tulajdonosa és fő részvényese ⁽¹⁾	Erőművek
Budapesti Erőmű Rt. (EDF)	Kelenföldi Erőmű
	Újpesti Erőmű
	Kispesti Erőmű
Dunamenti Erőmű Rt. (Electrabel)	Dunamenti Erőmű
Mátrai Erőmű Rt. (RWE)	Mátrai Erőmű
AES-Tisza Erőmű Kft. (AES)	Tisza Erőmű
Csepeli Áramtermelő Kft. (ATEL)	Csepel II Erőmű
Paski Atomerőmű Rt. (MVM)	Paksi Atomerőmű
Pannonpower Holding Rt.	Pécsi Erőmű

⁽¹⁾ A táblázatban szereplő adatok a magyar hatóságok által közölt, illetve az interneten elérhető információk alapján.

Ahogy az a fenti táblázatból kiderül, a HTM-eket elnyerő legjelentősebb magyarországi befektetők a következők: RWE Power AG, EDF, Electrabel SA, AES Summit Generation Rtd. és ATEL.

Egy HTM 2011-ben, míg a többi 2015 és 2021 között veszti hatályát.

2.3. A magyar villamos energia piac szerkezete és a HTM-k újratárgyalása

A magyar villamos energia piac két szegmensre bontható: egy közüzemi szektorra és egy verseny szektorra. 2005. szeptemberéig a 6,5 GWh éves fogyasztásnál kisebb szükségletű fogyasztók kötelesek voltak a villamos energiát a közüzemi piacon belül megvásárolni (nem feljogosított fogyasztók), míg azok, akik ennél a küszöbértéknél többet igényelnek, vásárolhattak a verseny piacon (feljogosított fogyasztók). 2005. szeptember 1-jén hatályba lépett törvénymódosítás ⁽³⁾ következtében ma valamennyi nem háztartási fogyasztó kiléphet a verseny piacon. 2007. július 1-jét követően – a közösségi jognak megfelelően – valamennyi fogyasztó jogosult kell legyen a verseny piacon.

A verseny piacon való kilépési joguk ellenére a feljogosított fogyasztók jelentős része a közüzemi szektorban marad. 2005. első felében a teljes energia fogyasztás körülbelül 30 %-a származott a verseny piacon.

A közüzemi szektor az egyvásárlós („Single Buyer”) modell alapján működik, amelyben az MVM az egyetlen vállalat, amely energiát vásárolhat az erőművektől, és azt továbbértékesítheti az áramszolgáltatók felé.

⁽³⁾ 2005. évi LXXIX törvény (2005. július 6.)

A HTM-ek következtében a termelői kapacitás túlnyomó hányadát a közüzemi szegmens foglalja le, ezzel korlátozva a verseny piacon elérhető energia-mennyiséget. A közüzemi piac a szerződésben lekötött kapacitások következtében kielégíti a magyar piaci kereslet túlnyomó részét, így szűk teret engedve a liberalizált szegmens működésének. E hatás idővel – a feljogosított fogyasztók számának növekedésével – erősödik.

A 183/2002. (VIII.23.) számú kormányrendelet⁽⁴⁾ alapján az MVM köteles kezdeményezni a HTM-ekben meghatározott vásárlási mennyiségek újratárgyalását – így próbálva csökkenteni azok hátrányos piaci hatásait. Az MVM erőfeszítései ellenére máig egyetlen erőmű sem fogadta el az újratárgyalási kezdeményezést, amely a garantált vásárlási mennyiség csökkentéséhez vezetne.

A HTM-ekben szereplő előnyös feltételek, amelyek kockázat nélkül garantálják az erőműveknek befektetések megtérülését, kétség kívül nem ösztönzik az erőműveket arra, hogy elfogadják a HTM-ek önkéntes újratárgyalását.

2.4. A 183/2002. (VIII.23.) számú kormányrendelet az átállási költségekről

Annak érdekében, hogy az MVM eleget tudjon tenni a HTM-ekben foglalt kötelezettségvállalásainak, és ugyanakkor a közüzemi szektorban nagyjából a szabadpiaci ár szintjén tudja tartani az árakat, a 183/2002. (VIII.23.) számú kormányrendelet az MVM-nek állami kompenzáció fizetését irányozza elő.

A fenti kormányrendelet 3. b) cikke értelmében a HTM-ek újratárgyalására irányuló kezdeményezés sikertelensége esetében az MVM nyilvános árverés útján értékesítheti a közüzemi ellátási kötelezettség felett fennmaradó villamos energia készletét. Ebben az esetben a kormány ellentételezi az MVM-nek az utóbbi által a villamos energiáért kifizetett beszerzési ár, illetve a továbbértékesítés ára közti különbséget.

Eredeti bejelentésükben (HU 1/2004, amelyet 2005. április 13-án visszavontak) a magyar hatóságok az említett ellentételezést [*átállási költség*] az MVM-nek nyújtott állami támogatásnak tekintették.

A rendelkezésére álló információk alapján azonban a Bizottság úgy véli, hogy függetlenül a fenti ellentételezéstől, a HTM-ek önmagukban állami támogatást jelenthetnek az erőművek számára. Éppen ezért jelen határozatában a Bizottság az állami támogatás meglétét és közös piaccal való összeegyeztethetőségét az alábbi két mechanizmus keretében külön vizsgálja:

- (i) maguk a HTM-ek működése keretében; valamint
- (ii) a magyar állam által közvetlenül az MVM-nek juttatott kompenzáció, az átállási költségekről szóló kormányrendelet 3. b) cikke alapján.

⁽⁴⁾ 183/2002. Korm. rendelet az átállási költségek meghatározásának és kezelésének részletes szabályairól.

3. ÉRTÉKELÉS

3.1. Az állami támogatás fennállása

(i) A HTM-ek

A Bizottság megvizsgálta, hogy maguk a HTM-ek a szerződő erőműveknek nyújtott állami támogatásnak minősülnek-e.

Ahhoz, hogy egy intézkedés az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében állami támogatásnak minősüljön, a következő ismérveknek kell eleget tennie: előnyt nyújt az intézkedés kedvezményezettjeinek, szelektív, ténylegesen vagy potenciálisan torzítja a versenyt és befolyásolja a tagállamok közti kereskedelmet, valamint állami forrásból származik.

Gazdasági előny és szelektív jelleg

Mindegyik HTM garantálja a befektetés megtérülését azáltal, hogy biztosítja egy garantált mennyiség garantált árakon és garantált időszakon (általában 15-20 éven) keresztül történő értékesítését. A befektetés megtérülésén túl e szerződések 8-10 %-os nyereséget is biztosítanak.

Az eljárás jelenlegi szakaszában a Bizottság azon az állásponton van, hogy a fenti feltételek a HTM-eket aláíró erőműveknek gazdaságilag előnyösebb helyzetet biztosítanak a HTM-ekben részt nem vevő erőművekhez képest - ideértve az esetleges új piaci szereplőket -, valamint azokhoz az energiaszektortól különböző, ám összehasonlítható ágazatokhoz képest, amelyekben ilyen hosszú távú megállapodásokat nem is kínáltak a piaci szereplőknek.

Számos, a Bizottság tudomására jutott tény utal továbbá az előny meglétére. Különösen az a tény, hogy az MVM-nek a HTM-ek újratárgyalására vonatkozó kísérletei ellenére mindegyik erőmű visszautasította, hogy a szerződéseken lényegi módosítást hajtsanak végre.

Továbbá az az ár, amelyet az MVM a szerződésben lekötött energiáért fizet, a legtöbb erőmű esetében jelentősen magasabbnak tűnik, mint amekkora nagykereskedelmi árat az MVM normális esetben fizetne, ha az erőműveknek termékeik értékesítése érdekében versenyezniük kellene. Ezzel kapcsolatban a Bizottság megjegyzi, hogy más, általa a múltban értékelt átállási költségek állami támogatására vonatkozó ügyekben számos tagállam az összehasonlításhoz a 36 EUR/MWh piaci árat vette alapul⁽⁵⁾. Ez az ár a kombinált ciklusú gázturbinás erőmű által termelt villamos energia termelési költségének felel meg.

Ebből következően az eljárás jelenlegi szakaszában és a rendelkezésére álló adatok alapján a Bizottság azon a véleményen van, hogy a HTM-ek az aláíró erőművek számára gazdasági előnyt biztosítanak.

A fentiekből az is kitűnik, hogy az intézkedés szelektív, mivel gazdasági előnyöket csak egy bizonyos ágazat bizonyos vállalatai számára biztosít.

⁽⁵⁾ Például: N 133/2001 Görög átállási költségek, HL C 9, 2003. január 15. 6. o.

Ezzel kapcsolatban a Bizottság megjegyzi, hogy az a tény, hogy egy támogatást nem kifejezetten egy vagy több előre meghatározott kedvezményezettnek címezik, hanem a kedvezményezettek objektív ismérvek alapján kerülnek kiválasztásra, nem jelenti azt, hogy a kérdéses intézkedés nem biztosít szelektív előnyt a kedvezményezetteknek. A kedvezményezettek kiválasztásához szükséges eljárás nem befolyásolja az intézkedés állami támogatás minőségét ⁽⁶⁾.

A Bíróság joggyakorlata azt is megerősítette, hogy még az olyan intézkedést is, amely a gazdaság hasonló helyzetű más ágazataihoz képest egy egész ágazatot kedvezőbb helyzetbe hoz, a kérdéses ágazat részére szelektív előnyt biztosító intézkedésnek kell tekinteni ⁽⁷⁾.

A Bizottság tisztában van azzal, hogy Magyarországon a '90-es évek közepén az energia szektorban sürgető szükség volt új befektetésekre. Az ellátás biztonsága, az infrastruktúra modernizálása, a nyugat-európai rendszerekkel való együttműködési képesség az állam elsődleges célkitűzéseiként jelentek meg. Más tagállamokban előállt hasonló helyzetek miatt számos európai kormány döntött úgy, hogy hosszú távú áramvásárlási szerződést köt külföldi befektetőkkel.

A felvázolt történeti háttérre tekintettel megjegyzendő, hogy az a tény, hogy a köz érdekében egyértelműen szükség van az állami intézkedésre, semmiképp sem jelenti azt, hogy ezen intézkedés nem minősül állami támogatásnak. Épp ellenkezőleg: az a tény, hogy a támogatásra szükség van annak érdekében, hogy az adott közérdeknek megfelelő magatartásra ösztönözze a piaci szereplőket, az állami támogatás egyik kulcsfontosságú eleme. Ez az ösztönző hatás éppen az a cél, amit az állami támogatás általában el kíván érni ⁽⁸⁾.

Éppen ezért az, hogy az áramtermelési ágazat helyzete és Magyarországnak a kérdéses időszakban fennálló politikai és gazdasági háttere miatt szükség volt arra, hogy a magyar állam a közös érdek miatt beavatkozzon, valamint az hogy a legjobb megoldás HTM-ek megkötése volt, semmiféleképp nem mond ellent annak a ténynek, hogy a HTM-ek az erőműveknek nyújtott szelektív előnyt jelentenek.

A paksi atomerőmű

A Bizottságnak a magyar hatóságok által benyújtott dokumentumok, illetve független tanulmányok alapján úgy tűnik, hogy a paksi atomerőművel kötött HTM-ben rögzített feltételek eltérnek a más HTM-ekben szereplő feltételektől, különösen az MVM részére értékesített energia ára tekintetében.

Paks az ország egyetlen atomerőműve, amely 99,99 %-ban az MVM tulajdonában áll. A szerződő felek közt fennálló tulajdonosi viszonyok miatt valószínűnek tűnik, hogy a fenti érveknek legalább egy része nem érvényes erre a HTM-re. Mindazonáltal

⁽⁶⁾ Az Elsőfokú Bíróság T-55/99 számú, 2000. szeptember 29-i határozata, CETM vs Bizottság, (40) és (52) bekezdés.

⁽⁷⁾ A Bíróság 203/82. határozata, 1983. július 14., Bizottság vs Olasz Köztársaság, (4) bekezdés.
A Bíróság 173/73. határozata, 1973. július 2., Olasz Köztársaság vs Bizottság, (18) bekezdés.

⁽⁸⁾ Több állami támogatásra vonatkozó iránymutatás is kifejezetten megállapítja, hogy az állami támogatás ösztönző hatással kell járjon, azért, hogy a közös piaccal összeegyeztethetőnek lehessen tekinteni. Lásd például a Közösség kutatási és fejlesztési célú állami támogatásokra vonatkozó keretprogramját, HL C 45, 1996.2.17., 5-16.o.

a jelenleg rendelkezésére álló információk fényében a Bizottság nem zárhatja ki, hogy a paksi atomerőművel kötött HTM szintén tartalmaz állami támogatási elemeket.

A verseny torzítása és a kereskedelemre gyakorolt hatás

A villamos energia piacon megnyílt a szabad verseny, és a villamos árammal kereskedelem folyik a tagállamok között, különösen az Európai Parlament és a Tanács 1996. december 19-i, a belső árampiac közös szabályairól szóló EK/92/96. számú irányelvének ⁽⁹⁾ hatályba lépése óta.

Ennek következtében egy tagállam villamos energia ágazatában egyes vállalkozásoknak előnyt biztosító intézkedések akadályát képezhetik a más tagállamok vállalatai által e tagállamba történő energia-exportnak, illetve ösztönözhetik a villamos energia exportját e tagállamból a többi felé. Ez különösen igaz Magyarország esetében, mivel Európán belüli központi fekvése miatt kapcsolódik, vagy könnyen kapcsolódni tud számos jelenlegi vagy jövőbeni tagállam hálózatához.

Ezt csak megerősíti az a tény, hogy a HTM alatt álló erőművek olyan nagy nemzetközi vállalatok tagjai, amelyek számos más tagállamban is jelen vannak. A kérdéses vállalatoknak versenylőnyt biztosító intézkedés kétség kívül hatást gyakorol a kereskedelemre, és alkalmas arra, hogy torzítsa a versenyt a közös piacon.

Állami források és az államnak 'betudhatóság'

Az állami tulajdonban álló közüzemi nagykereskedő MVM hosszú távú villamos energia vásárlási megállapodásokat kötött, amelyek biztosítják a szerződő erőműveknek a befektetés megtérülését és a nyereséget. Annak megállapítása érdekében, hogy a HTM-ekből az erőműveknek származó gazdasági előny állami forrásból származónak minősül-e, a Bizottság elsősorban a következőkből indult ki:

A PreussenElektra ítélet ⁽¹⁰⁾

A PreussenElektra ügyben hozott ítéletében a Bíróság olyan mechanizmust vizsgált, ahol magántulajdonban lévő vállalatokat az állam arra kötelezett, hogy meghatározott villamos energia termelőktől az állam által rögzített, a piaci árnál magasabb áron vásároljanak energiát. A Bíróság úgy döntött, hogy ilyen esetben nincs szó közforrások felhasználásáról, így nem áll fenn állami támogatás.

A vizsgálat jelenlegi szakaszában a Bizottság úgy értékeli, hogy a magyar rendszer jelentős különbségeket mutat a Bíróság által a fent említett döntésben vizsgált rendszerhez képest, elsősorban a vásárlási kötelezettséggel rendelkező vállalatok tulajdonosi szerkezetének különbözősége miatt.

⁽⁹⁾ HL L 27., 1997.1.30., 20. o.

⁽¹⁰⁾ A Bíróság 2001. március 13-án a C-379/98 ügyben hozott ítélete.

A PreussenElektra ügyben az a vállalat, amelynek az állam a rögzített árú vásárlást előírta, magántulajdonban állt, míg az MVM teljes mértékben állami tulajdonú vállalat. Ebből következően a felhasznált források egy állami tulajdonban álló vállalat forrásai.

A PreussenElektra ügyben a kedvezményezettől a forrásig visszakövetve a pénz útját az derült ki, hogy az soha nem került az állam akár közvetett akár közvetlen irányítása alá. A pénz állami irányítás alá kerül abban az esetben, ha útja során visszavezethető egy olyan állami vállalatig, amelynek magatartása, a konkrét esetben, az államnak tudható be.

Az állam meghatározó befolyása: a Stardust ítélet ⁽¹⁾

A Bíróság Stardust ügyben hozott ítélete értelmében, hogyha egy állami tulajdonú vállalat egyes pénzügyi forrásairól az állam meghatározó befolyása következtében dönt, akkor ezen intézkedés az államnak tudható be és a szóban forgó forrásokat az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami forrásoknak kell tekinteni.

A Bizottság megvizsgálta, hogy a HTM-ek MVM általi megkötése a magyar állam meghatározó befolyása alatt hozott, és így a magyar államnak betudható lépés volt-e, vagy sem.

A Bizottság az állam befolyására vonatkozó kérdés értékelésekor többek között a következő körülményeket vette figyelembe:

Megjegyzendő, hogy a HTM-ek aláírásának körülményei eltérőek voltak a privatizációs folyamat során, illetve a versenytárgyalási eljárás keretében aláírt HTM-ek esetében.

— Az 1995-1996 során aláírt HTM-eket a magyar erőművek privatizációja idején, a magyar villamos energia ágazat privatizációja keretén belül kötötték meg. Ily módon ezek a HTM-ek a privatizációs szerződések részét képezték. Az energiaágazat privatizációja a Kormány 1114/1994. (XII.7.) számú, a villamosenergia-ipari társaságok privatizációjáról szóló határozata alapján ment végbe, szoros együttműködésben az Állami Vagyonügynökség Rt-vel, az Ipari és Kereskedelmi Minisztériummal, a Pénzügyminisztériummal, a Magyar Energia Hivatallal és az MVM-mel.

— Az első privatizációs szerződés megkötése előtt a kormány kiadta az 1074/1995. (VIII.4.), a villamos energia árszabályozásáról szóló határozatát. Az 1995-1996 folyamán aláírt HTM-ek teljes mértékben követték a kormány határozatában szereplő képleteket és meghatározásokat a szerződéses értékesítési ár rögzítésekor.

— A HTM-k aláírására vonatkozó határozatot mind a privatizáció idején, mind azt követően az MVM Igazgatósága hozta. Az Igazgatóság tagjai a Közgyűlés választja meg. A magyar hatóságoktól kapott tájékoztatás alapján „Figyelemmel arra, hogy az MVM Rt. több, mint 99 %-ban állami tulajdonban áll, az Igazgatósági tagok jelölése, megválasztása, illetve visszahívása kizárólag az állami akaratnak megfelelően történik” ⁽¹²⁾.

— Az Állami Vagyonügynökség képviselője mindig tagja volt az Igazgatóságnak.

— A versenytárgyalási eljárást követően aláírt HTM-k esetében a jogi eljárás a következőképp alakult:

A magyar Országgyűlés által elfogadott 1994-es Villamos Energia Törvény úgy rendelkezett, hogy az MVM köteles volt felmérni a villamos energia igényeket és ez alapján kezdeményezni a termelési kapacitás szükséges bővítését. Az MVM Országos Erőműépítési Tervet volt köteles kidolgozni, amelyet jóváhagyásra a Kormánynak és a Parlamentnek nyújtott be. A Villamos Energia Törvény végrehajtásáról rendelkező 31/1995. (V.5.) számú kormányrendelet alapján az MVM köteles a terv elfogadását követő kilencven napon belül ajánlatkérést szervezni.

— Az erőmű létesítés engedélyezési eljárásrendjéről és a versenyztetés általános szabályairól szóló együttes irányelvet a felelős szakminisztérium és a Magyar Energia Hivatal 1997-ben adta ki.

Az együttes irányelv ismerteti a tulajdoni szerkezet átalakításának, illetve az új energiatermelő kapacitás létesítésének szükségességét alátámasztó indokokat. Az irat világosan meghatározza a követendő célokat: az ellátás biztonsága a lehető legalacsonyabb költségek mellett, az infrastruktúra modernizálása a környezetvédelmi szabványok előírásai szerint, az elsődleges energiaforrások diverzifikálása, a szükséges tartalékkal rendelkező, rugalmasabb erőmű-hálózat létesítése, amely képes együttműködni a nyugat-európai villamos hálózatokkal. Azt is kiemeli, hogy a jövőbeni erőmű-hálózat működtetése „lehetővé kell tegye a nyereséges működést és karbantartást az áraknak a törvény előírásaival összhangban történő alakításával” ⁽¹³⁾.

A minisztérium és a Magyar Energia Hivatal együttes irányelve 2. pontjában az is szerepel, hogy a fenti célok végrehajtása eredményeként létre kell jöjjön „a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő modern energia szektor, amely biztosítja az európai együttműködést, az indokolt befektetések és a hatékonyan működő engedélyes által viselt költségek megtérülését, valamint a hosszú távú működéshez szükséges nyereséget biztosító árakat. A fenti célkitűzések oly módon teljesítendőek, hogy garantálják ... az elsődleges energia-ellátás biztonságát, tegyék lehetővé a befektetni szándékozó szereplők számára, hogy befektetéseiket és a befektetés megtérülését biztonságban érezzék, ... és biztosítsák a kormány bejelentett szándékainak teljesítését.”

Az együttes irányelv szabályozza továbbá a villamos energia termelő kapacitás létesítésére vonatkozó versenytárgyalási eljárást.

— A tender győztesére a végső javaslatot az Értékelő Főbizottság terjesztette elő. E Főbizottság tagjai a Gazdasági Minisztérium, a Környezetvédelmi Minisztérium, a Magyar Energia Hivatal, az MVM és az ERSTE Bank képviselői voltak. A végső döntést az MVM Igazgatósága hozta. Az együttes irányelv szerint a tender hivatalos eredményét (kizárólag) a Minisztérium hivatalos közlönyében kellett megjelentetni.

⁽¹⁾ A Bíróság 2002. május 16-án a C-482/99 ügyben hozott ítélete.

⁽¹²⁾ Idézet a 2005. július 20-i keltezésű, 2005. július 25-én iktatott levélből.

⁽¹³⁾ Az együttes irányelvek szövegét angolul nyújtották be a Bizottságnak, így az abból eredő idézetek angol nyelvről lettek magyarra fordítva.

- A 2001-es új Villamos Energia Törvény⁽¹⁴⁾ oly módon épül fel, hogy a HTM-ek létezését egyértelműen adottnak tekinti. E parlamenti törvény, amely a mai magyar energiapiac működésének kereteit teremti meg, számos esetben hivatkozik az MVM hosszú távú vásárlási kötelezettségeire.
- Az átállási költségekről szóló, 183/2002 (VIII.23.) kormányrendelet 5. cikkének (2) bekezdése rendelkezik az MVM azon kötelezettségéről, hogy kezdeményezze a HTM-ek újratárgyalását a vásárolt kapacitás mértékének csökkentése érdekében. Ez a kormányrendelet tehát központilag kötelezi az MVM-et a szerződés módosításának felajánlására.

Az ügy fent leírt körülményei egyértelműen arra utalnak, hogy a magyar államnak meghatározó befolyása volt a HTM-ek megkötésére vonatkozó döntésben, valamint a szerződő erőművek befektetéseinek megtérülése és a fix nyereség garantálásában. A HTM-ekről való döntés ennél fogva a magyar államnak betudható.

A magyar állam befolyása egyébként összhangban áll a HTM-ek megkötésének körülményeivel, ahogy azt mind a magyar hatóságok, mind egyes érintett erőművek írásaikban ismertették⁽¹⁵⁾. Ezek alapján a HTM-ek megkötése a magyar állam által az egész energiaágazatra vonatkozóan hozott politikai döntés volt, amelyet az MVM-en keresztül hajtott végre az olyan központi politikai célok megvalósítása érdekében, mint az energiaellátás biztonsága, valamint a magyar energiatermelő infrastruktúra korszerűsítése.

A fenti körülmények alapján valamint a rendelkezésre álló információkra tekintettel a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a HTM-eket az állami tulajdonban álló MVM kötötte olyan döntés alapján, amely az államnak tudható be. A Bizottság ennek következtében úgy tekinti, hogy a HTM-ek állami forrást vesznek igénybe.

Rendelkezés az állami támogatás létéről

A fenti levezetés következményeként a Bizottság az eljárás jelenlegi szakaszában azon az állásponton van, hogy a HTM-ek az azokat aláíró villamos energia termelőknek, az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami támogatást biztosítanak.

Mindazonáltal a HTM-k nagy száma, összetett jellegük és megkötésük eltérő körülményei, illetve egyes tartalmi különbségeik miatt a Bizottság az eljárás jelen szakaszában nem zárhatja ki, hogy valamely, a fenti kritériumok szempontjából releváns és lényeges információ nem jutott tudomására.

Arra vonatkozóan, hogy a HTM létező támogatásnak minősül-e

A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződés IV. melléklete (3) bekezdésének 1. és 2. albekezdése felsorolja, hogy milyen körülmények megléte

esetében tekintendő a csatlakozást követően az EK-Szerződés 88. cikkének (1) bekezdése értelmében vett létező támogatásnak egy olyan intézkedés, amelyet az új tagállam a csatlakozás dátumát megelőzően vezetett be, és amely e dátumot követően is alkalmazandó.

Az e határozatban megvizsgált rendszer a fent említett rendelkezések hatáskörébe tartozik, mivel a HTM-eket 1995 és 2001 között, azaz a csatlakozás előtt írták alá, és a csatlakozás után is hatályosak, legalább 2011-ig.

Erre vonatkozóan a Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy jelen határozata csak azokra a HTM-ekre vonatkozik, amelyek hatályban voltak Magyarország Európai Unióhoz történő csatlakozása napján (2004. május 1.). E határozat az említett dátum előtt hatályukat veszített HTM-ekre nem terjed ki.

A fent említett Csatlakozási Szerződés rendelkezései felsorolják azokat a támogatási kategóriákat, amelyek a csatlakozást követően az EK-Szerződés 88. cikkének (1) bekezdése értelmében létező támogatásnak minősülnek:

- az 1994. december 10. előtt hatályba léptetett támogatások. Mindegyik HTM-et az 1995 és 2001 közötti időszakban írták alá, így nem tartoznak ebbe a kategóriába;
- a csatlakozási szerződés IV. Mellékletéhez csatolt Függelékben felsorolt támogatások. A HTM-ek nem szerepelnek e listán, így nem tartozik ebbe a kategóriába sem.
- azok a támogatások, amelyeket egy különleges eljárás, az úgynevezett 'ideiglenes eljárás' után a Bizottság nem kifogásolt. A HTM-ek ennek a kategóriának sem felelnek meg.

A fentiek fényében kimondható, hogy a HTM-ek egyik fenti kategóriába sem tartoznak, így nem tekinthetők az EK-Szerződés 88. cikkének (1) bekezdése értelmében a csatlakozáskor létező támogatásnak.

(ii) A magyar állam által az átállási költségekről szóló kormányrendelet 3. cikkének b) pontja alapján az MVM-nek juttatott kompenzáció

Amint az a fenti 2.4 pont alatt ismertetésre került, az átállási költségekről szóló kormányrendelet 3. cikkének b) pontja értelmében a HTM-ek újratárgyalására irányuló kezdeményezés sikertelensége esetében az MVM nyilvános árverés keretei közt értékesítheti a közüzemi ellátási kötelezettség feletti lekötött teljesítőképességét. Ebben az esetben a kormány ellentételezést nyújt az MVM-nek az utóbbi által a villamos energiáért kifizetett beszerzési ár, illetve a továbbértékesítési ár közti különbségre.

Ahhoz, hogy egy intézkedés állami támogatásnak minősüljön az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében, gazdasági előnyt kell biztosítson a kedvezményezettnek.

A Bizottság azon az állásponton van, hogy bár az említett ellentételezést közvetlenül az MVM kapja, az nem jelent gazdasági előnyt az MVM-nek.

⁽¹⁴⁾ 2001. évi CX. törvény a villamos energiáról.

⁽¹⁵⁾ Például az AES-Tisza Erőmű Kft. 2004. december 21-i keltezésű levele (ii) pontjában. (A levelet a HU 1/2004. számú eljárás keretén belül nyújtották be a Bizottságnak.)

A kompenzáció valójában az állami költségvetésből ered és a HTM-ek következtében végső soron az erőművekhez jut el. Az MVM tehát gazdaságilag egy eszköz, amely a kompenzációt továbbítja, de abból gazdasági értelemben vett előnye nem származik.

Mivel a gazdasági előny megléte egyike az állami támogatásnak minősíthető intézkedések halmozott feltételeinek, a Bizottság arra a következtetésre jut, hogy az átállási költségekről szóló kormányrendelet 3. cikkének b) pontja alapján az MVM-nek nyújtott ellentételezés nem jelent az MVM-nek nyújtott állami támogatást az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében.

A villamos áramot termelő erőművek szintjét vizsgálva a Bizottság úgy tekinti, hogy az említett ellentételezésből fakadó bármely állami támogatás részét képezi a magukból a HTM-ekből eredő állami támogatásnak. Az állami támogatás léte az erőművek szintjén ebből következően a fenti (i) pont alatti értékelésben szerepel.

3.2. A támogatás EK-Szerződéssel való összeegyeztethetősége

Az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése lefekteti az általános elvet, amely értelmében a Közösségen belül tilos az állami támogatás nyújtása.

Az EK-Szerződés 87. cikkének (2) és (3) bekezdései mentességet irányoznak elő a 87. cikk (1) bekezdésében megfogalmazott általános elv, az összeegyeztethetlenség alól.

Az EK-Szerződés 87. cikkének (2) bekezdésében szereplő mentességek erre az esetre nem vonatkoznak, mert a támogatási rendszer egyrészt nem magánszemély fogyasztóknak nyújtott szociális támogatás, nem természeti csapások vagy rendkívüli események által okozott károk helyreállítását szolgálják, és nem is a Németországi Szövetségi Köztársaság által a Németország felosztása által érintett egyes területek gazdaságának nyújtott támogatásáról van szó.

A további mentességeket az EK-Szerződés 87. cikkének (3) bekezdése rögzíti. Jelen esetben a 87. cikk (3) bekezdésének a), b) és d) pontja nem alkalmazható. A kifejezetten kivételes feltételektől eltekintve, amelyek jelen esetben nem teljesülnek, a 87. cikk (3) bekezdésének a) pontjában foglalt mentesség nem tesz lehetővé működési támogatást. Ezen túlmenően, a támogatás nem segíti elő valamely fontos, közös európai érdekű projekt végrehajtását, nem irányul a tagállam gazdaságában fellépő súlyos zavar elhárítására, sem kulturális emlék vagy örökség megóvására.

Ily módon csak a 87. cikk (3) bekezdésének c) pontjában szereplő mentesség alkalmazható. Az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja alapján engedélyezhető olyan állami támogatás, amely egyes gazdasági ágazatok fejlődésének előmozdítását célozza, amennyiben az ilyen támogatás nem befolyásolja hátrányosan a kereskedelmi feltételeket a közös érdekekkel ellentétes mértékben.

A Bizottság úgy ítéli meg, hogy a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontjában szereplő mentesség bizonyos körülmények fennállása esetén vonatkozik az átállási költségek fedezését célzó támogatásra, értve ezalatt az olyan kötelezettségvállalásból illetve működési garanciákból eredő költségek kompenzációját, amelyek a villamos energia szektor liberalizálása következtében nem teljesíthetőek.

Az ilyen támogatások hozzájárulnak a villamos energia ágazat fejlődéséhez, mivel elősegítik az alapijában véve zárt és a részlegesen liberalizált piacok közötti átmenetet. Amennyiben az ilyen támogatás versenyt torzító hatása időben és hatását tekintve is korlátozott, a Bizottság dönthet úgy, hogy a szóban forgó támogatás nem gyakorol hatást a kereskedelemre olyan mértékben, amely ellentétes lenne a közös érdekekkel, és ebben az esetben az ilyen intézkedésekre bizonyos feltételek fennállása esetén vonatkozhat a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja alatt szereplő mentesség.

A Bizottság megjegyzi, hogy a magyar hatóságok szerint a HTM-ek fő célja az ellátás biztonságának megőrzése a villamos energia piacon, valamint a hálózat modernizálása, és az új környezetvédelmi célkitűzéseknek megfelelő átalakítása.

E célkitűzéseket a Közösség is elismeri saját célkitűzéseiként. A Bizottság azon a véleményen van, hogy a villamos energia ágazat liberalizációját valóban olyan kiegyensúlyozott módon szükséges megvalósítani, amely lehetővé teszi e célok tiszteletben tartását.

Pontosan ez az oka annak, hogy a Bizottság megítélése szerint más, a liberalizáció által érintett ágazatoktól eltérően a villamos energia ágazat vállalatának lehet kivételes állami támogatást nyújtani azzal a céllal, hogy könnyítsék a liberalizált piac felé vezető átmenetet. Annak érdekében, hogy a belső piacon azonos feltételeket biztosítson a szereplőknek, az ilyen támogatásokra vonatkozóan a Bizottság szabályokat, illetve korlátozásokat dolgozott ki. E szabályokat a Bizottsági Közlemény az átállási költségekhez kötődő állami támogatás értékelésének módszertanáról⁽¹⁶⁾ (a továbbiakban: „Módszertan”) című dokumentum foglalja össze. Célja annak biztosítása, hogy a villamos energia ágazat inkumbens vállalatai megfelelő támogatást kapjanak ahhoz, hogy szembe nézzenek a liberalizáció folyamatával, de ugyanakkor a fő cél, a szabad piac kialakítása is teljesüljön.

A vizsgálat jelenlegi szakaszában a Bizottságnak komoly kétségei vannak arra vonatkozóan, hogy a magyar áramtermelőknél a HTM-eken keresztül biztosított állami támogatás megfelel a Módszertanban foglalt feltételeknek, az alább kifejtett okok miatt.

Általános kétségek a hosszú távú szerződések és a Módszertan összeegyeztethetőségére vonatkozóan

Állami támogatás számos formában nyújtható, a klasszikus, közvetlen vissza nem térítendő támogatástól a kedvezményes kölcsönön át az állami garancia, vagy az állami forrásokból finanszírozott egyéb, komplexebb támogatásokig. A HTM-ek az állami támogatások ilyen egyéb formáinak egyike.

⁽¹⁶⁾ A Bizottság 2001.7.26-án fogadta el. Megtalálható a Bizottság Versenypolitikai Főigazgatóságának honlapján, a következő címen: http://europa.eu.int/comm/competition/state_aid/legislation/stranded_costs/pt.pdf A tagállamoknak az SG(2001) D/290869 számú küldeményben 2001.8.06-án küldték meg.

A Módszertan nem tesz kifejezett említést arról, hogy milyen formát kell öltenie az átállási költségek ellentételezését célzó állami támogatásnak. A Bizottság mindazonáltal úgy gondolja, hogy a Módszertan azon az elképzelésen alapszik, hogy az átállási költségek ellentételezését célzó állami támogatás vissza nem térítendő támogatás formájában valósul meg, vagy legalábbis olyan formában, amelynek nincs a vissza nem térítendő támogatásnál erősebb versenytorzító hatása.

A piaci árnál magasabb árat biztosító HTM-ek valóban rendelkeznek olyan hatással, amely a vissza nem térítendő támogatásával egyenértékű. Számviteli értelemben a HTM értelmében eladó fél olyan bevételhez jut, amely egyenlő azzal, amit akkor kapna, ha azonos mennyiségű villamos energiát értékesítene a piacon, és azon kívül az államtól olyan mértékű vissza nem térítendő támogatást kapna, amely egyenlő a szerződésben rögzített ár és a piaci ár különbségének az eladott energia mennyiségével beszorított összegével. Eszerint meghatározható lenne egy 'számviteli támogatástartalom' ⁽¹⁷⁾ a HTM-ekre vonatkozóan, amely nem más, mint a szerződésben rögzített ár és a piaci ár különbsége beszorozva a kedvezményezett által eladott villamos energia mennyiségével.

A HTM-ek versenyre gyakorolt hatását ugyanakkor nem lehet pusztán e könyvelési egyenérték segítségével kifejezni. A vissza nem térítendő támogatás ugyanis csak a kedvezményezettnek bizonyos komparatív előnyt nyújtva torzítja a versenyt, mivel lehetővé teszi, hogy a kedvezményezett csökkentse költségeit és kedvezőbb árakat kínáljon, mint versenytársai. A HTM-ek versenytorzító hatása ennél jóval messzebb menő, mivel olyan hatásuk is van, hogy a felek egyikét kényszerítik villamos energia vásárlására a másik féltől, figyelmen kívül hagyva a versenytársak kínálatának alakulását.

A HTM-ek bizonyos értelemben nem egyszerűen torzítják a versenyt, hanem az ellátás egy bizonyos hányada mértékéig meg is szüntetik azt.

A magyar villamos energia piac esetében, ahol a fejlesztett villamos áram több, mint 80 százalékát HTM-ek keretén belül értékesítik, e korlátozás eredményeképp a liberalizáció szinte minden hatásától megfosztják az áramfejlesztési piacot.

A Bizottság úgy gondolja, hogy a HTM-eknek ez a versenyre gyakorolt rendkívül káros hatása jelentősen kibillenti az átállási költségek ellentételezését célzó vissza nem térítendő támogatások formájában megjelenő állami támogatásnak a Módszertanban meghatározott pozitív és negatív hatásai közti egyensúlyt. E következtetést az a tény is alátámasztja, hogy a HTM-ek ellentételesek a Módszertan alapját képező elvekkel, amely arra az elképzelésre épül, hogy az állami támogatást csak a liberalizáció hatásának arányos ellentételezéseként lehetne nyújtani, nem pedig azért, hogy gyakorlatilag megszüntesse a liberalizáció hatását.

A fentiek fényében a Bizottságnak komoly kételyei vannak arra vonatkozóan, hogy a HTM-ek elve összeegyeztethető-e a Módszertannal.

⁽¹⁷⁾ E fogalmat az alábbiakban a Módszertani kritériumok részletezése céljából használjuk. Ez nem jelenti szükségszerűen azt, hogy a kérdéses érték pontosan egyenlő egy támogatási összeggel.

Kételek a HTM-k számviteli támogatástartalma a Módszertannal való összeegyeztethetőségére vonatkozóan

A fent kifejtett általános kételek fenntartása mellett a Bizottságnak komoly kételyei vannak arra vonatkozóan is, hogy pusztán a HTM-ek számviteli támogatástartalma összeegyeztethető-e a Módszertanban megfogalmazott kritériumokkal.

A Bizottság megvizsgálta, hogy a szóban forgó támogatástartalom, amennyiben csak ebben nyilvánulna meg a HTM-ek versenyre gyakorolt hatása, milyen mértékben felelne meg a Módszertanban kifejtett kritériumoknak.

E célból a Bizottság először is pontosan azonosította az átállási költségek eredetét.

E tekintetben fontos megérteni, hogy általában véve maguk a HTM-ek nem tekinthetők az átállási költségek eredetének. Hosszú távú energiavásárlási megállapodások csak akkor eredményezhetnek átállási költségeket, ha terhet jelentenek a villamos energia termelők számára. Ez a helyzet például akkor, amikor az erőművek kötelesek a villamos energiát méltánytalanul alacsony áron értékesíteni, vagy a fűtőanyagot méltánytalanul magas áron beszerezni.

E konkrét esetben épp ellenkezőleg a HTM-ek azt biztosítják, hogy az erőművek magas áron legyenek képesek értékesíteni az általuk termelt villamos áramot. A HTM-ek tehát nem terhet jelentenek az erőműveknek, hanem előnyt. Felmondásuk önmagában nem jelentene méltánytalan terhet, hanem inkább visszaállítaná az erőművek normál piaci működését.

Az erőművekbe történő befektetések ugyanakkor valóban jelenthetnek egyfajta, a Módszertanban is elismert átállási költséget, amennyiben a kérdéses befektetéseket állami működési garanciával kezdték meg a liberalizáció előtt, és a liberalizáció következtében időközben kialakult új gazdasági helyzetben lehetetlenné válik a beruházás költségeinek megtérülése.

Számos bizottsági határozat született már ilyen jellegű átállási költségre vonatkozóan ⁽¹⁸⁾.

Ily módon, ha maguk a HTM-ek nem is tekinthetők az átállási költségek eredendő okának, a HTM-ekben szereplő erőművekre irányuló befektetések viszont igen.

Az átállási költségek eredetének egyértelmű azonosítása, ahogy az már fentebb említésre került, alapvető fontosságú, mivel egyértelműen meg kell különböztetni egymástól a liberalizációt megelőző jogszabályi kereteket, amelyek előírhattak többek között magas garantált árakat, valamint magukat az átállási költségeket, amelyek a működési garanciával megindított befektetés értékét képviselik. A Módszertan 4.8 pontja előírja, hogy az átállási költségek ellentételezését célzó támogatás nem irányulhat a liberalizáció előtt biztosított bevétel szintjének fenntartására, hanem csak a beruházás meg nem térülése következtében ténylegesen fellépő veszteségek ellentételezésére.

⁽¹⁸⁾ Lásd elsősorban az NN 49/99 - Spanyolország ügyet, HL C 268., 2001.9.22., 7. o., és az N 133/01 Görögország ügyet, HL C 9., 2003.1.15., 6. o.

A fentiek fényében a Bizottság a következő kételyeket fogalmazza meg a HTM-ek számviteli támogatástartalma és a Módszertanban lefektetett kritériumok összeegyeztethetőségére vonatkozóan.

- A Módszertan 3.3. pontja előírja, hogy az átállási költségeket eredményező események hatását konszolidáltan értékeljék. Abban az esetben, ha az átállási költségek amiatt keletkeznek, mert a megépített erőművek nem nyereségesek, a Bizottság bevett gyakorlata szerint úgy értelmezi ezt a pontot, hogy az átállási költségek ellentételezését célzó állami támogatás összegének meghatározásánál figyelembe kell venni nem csak a vállalat veszteséges erőműveit, hanem az ugyanezen a vállalathoz vagy vállalat-csoporthoz tartozó, potenciálisan nyereséges erőműveket is. A nyereséges erőművek által termelt nyereséget oly módon kellene könyvelni, hogy a lehető legmagasabb mértékben fedezze az átállási költségek ellentételezéséért fizetendő összeget. E nézet összhangban áll a Módszertan 3.11 pontjával is, amely előírja, hogy az átállási költségeket a szükséges minimumra kell csökkenteni.

A HTM-ek ármeghatározási mechanizmusa értelemszerűen csak a HTM-ekben részt vevő erőműveket veszi figyelembe. Így elvileg a HTM-ek nem teljesítik a fenti rendelkezéseket, kivéve ha az érintett társaságok tulajdonában nem áll további erőmű Magyarországon.

- A Módszertan 3.4 pontja előírja, hogy az átállási költségeket eredményező kötelezettségvállalásoknak visszavonhatatlannak kell lenniük. Amennyiben az átállási költségek eredete a veszteséges eszközökre irányuló befektetés, a Bizottság úgy tekinti, hogy a 3.4 pont akkor teljesül, ha az eszközöket a liberalizáció előtt hozták létre, vagy ha a liberalizáció idején építésük már olyan előrehaladott állapotban volt, hogy a munkálatok leállításának költsége meghaladta volna a befejezésükkel és működtetésükkel járó költségeket.

Jelen esetben a Bizottság nincs abban a helyzetben, hogy meggyőződjön arról, hogy a HTM-ek valóban csak az ilyen eszközökből eredő költségeket fedezik, és nem fedeznek más eszközökből származó költségeket, mint például az olyan egységek kivitelezésének költségét, amelyeket a jövőre terveztek, vagy az új környezetvédelmi szabványok miatt szükséges, a jövőben megépítendő környezetvédelmi eszközök költségeit.

- A Módszertan 3.6 pontja előírja, hogy az átállási költségek meg kell feleljenek a ténylegesen befektetett összegeknek. A Bizottság úgy tekinti, hogy az ügy jelenlegi szakaszában az egyes erőművek befektetési költségeire vonatkozó részletes adatok, az egyes erőművek éves állandó és változó költségei valamint bevételei ismerete hiányában nincs abban a helyzetben, hogy következtetést vonjon le arra nézve, megfeleltek-e a Módszertan kérdéses kritériumának.

- A Módszertan 3.8 pontja előírja, hogy az átállási költségeket úgy kell kiszámítani, hogy a vonatkozó eszközökre nyújtott vagy nyújtandó valamennyi egyéb állami támogatás értékét le kell vonni. Úgy tűnik, a HTM-ek nem tartalmaznak semmiféle olyan előirányzatot, amely a lehetséges egyéb állami támogatásokat figyelembe venné. Éppen ezért a Bizottság nincs abban a helyzetben, hogy az eljárás jelenlegi szakaszában egyértelműen megállapítsa, hogy a Módszertan e pontja valamennyi erőmű vonatkozásában teljesül-e.

- A Módszertan 3.11 pontja előírja, hogy a támogatható átállási költségek nem haladhatják meg a szükséges minimális szintet. A Bizottság úgy tekinti, hogy a HTM-ek e kritériummal való összeegyeztethetőségének vizsgálata az egyes HTM-ekben szereplő költség típusokra vonatkozó (a 2004. május 1-je utáni időszakot lefedő) részletes listát igényel, azok éves értékével a HTM hatályának teljes ideje alatt⁽¹⁹⁾.

A magyar hatóságok, valamint néhány erőmű eljuttatta a Bizottsághoz a HTM-ek által többnyire lefedett költségek jelzésértékű listáját. Ezek a listák mindazonáltal nem elegendőek ahhoz, hogy a Módszertan e pontjával való összeegyeztethetőség egyértelműen megállapítható legyen.

A magyar kormány által benyújtott lista többek közt tartalmaz egy olyan költségtételt, amely a környezetvédelmi költségekre vonatkozik. A Bizottság a vizsgálat jelenlegi szakaszában úgy gondolja, hogy a környezetvédelemmel kapcsolatos költségek nem tekinthetők átállási költségeknek, illetve az ilyen költségeket fedező állami támogatást a környezetvédelmi célú állami támogatásról szóló közösségi iránymutatások⁽²⁰⁾ fényében kell értékelni. A szóban forgó költségekre vonatkozó bármely további tájékoztatás hiányában a Bizottság csak kételyeit fejezheti ki arra vonatkozóan, hogy az ezekre adott támogatás összeegyeztethető-e az állami támogatásra vonatkozó szabályokkal.

A fent említett lista nyereség-elemet is tartalmaz. A Bizottság elismeri, hogy a tőke méltányos megtérülését figyelembe lehet venni a befektetésekhez kapcsolódó átállási költségek kiszámításakor⁽²¹⁾. Jelen esetben azonban a magyar hatóságok nem nyújtottak be elég adatot annak bizonyítására, hogy a HTM-ekben rögzített nyereség tétel nem haladja meg a hasonló helyzetekben az üzleti gyakorlatban szokásos mértéket.

Végezetül a listában szerepelnek olyan tételek is, mint az 'egyéb költségek', 'rendkívüli ráfordítások' vagy az 'egyéb tényezők', amelyek túlságosan pontatlanok ahhoz, hogy lehetővé tegyék a szükségességük ellenőrzését.

- A Módszertan 4.1 pontja előírja, hogy a támogatás semmilyen körülmények közt nem haladhatja meg a támogatható átállási költségek összegét. A Módszertan 4.5 pontja ennek folytatásaként előírja, hogy a kifizethető támogatás maximális összegét előre rögzíteni kell. A kiszámítására vonatkozó paramétereket világosan meg kell határozni és be kell nyújtani a Bizottságnak.

⁽¹⁹⁾ Ez az éves érték az elmúlt évekre vonatkozóan tényleges adat, a jövőre vonatkozóan előrejelzés. Az előrejelzést alátámasztó feltevést igazolni kell.

⁽²⁰⁾ HL C 37., 2001.2.3., 3. o.

⁽²¹⁾ Lásd elsősorban a Bizottság határozatát az N 161/04 - Portugália - Átállási költségek Portugáliában ügyben.

A Bizottság a veszteséges erőművekre irányuló befektetésekhez kapcsolódó átállási költségekre vonatkozó állandó gyakorlata szerint e rendelkezést úgy értelmezi, hogy előre meg kell határozni egy maximális értéket a nyújtani kívánt állami támogatás teljes összegére vonatkozóan. E maximális értéket a jövőbeni feltételezett árváltozásokra alapozva kell kiszámolni. E feltevések valószerűek kell, hogy legyenek, és nem gyakorolhatnak káros hatást az átállási költségek ellen-tételezésének alapvető céljára, ami nem más, mint lehetővé tenni az átmenetet a szabad piac felé. Konkrétan az árak alakulására vonatkozó feltevésektől elvárt, hogy ne tegyék lehetővé az inkumbens vállalatoknak a támogatás olyan felhasználását, mely által a rendelkezésre álló legjobb új technológiát alkalmazó versenytárs teljes költsége alatti árral léphetnek piacra.

Mivel ez a kritérium kifejezetten utal a nyújtott támogatás értékére, nem értelmezhető egyértelműen a HTM-ekre. Ugyanakkor ez a Módszertan egyik legfontosabb kritériuma, mivel szorosan kapcsolódik az állami támogatások általános ellenőrzésének két fő szempontjához, azaz ahhoz, hogy a Bizottság által megvizsgált és jóváhagyott állami támogatás behatárolt kell legyen, illetve hogy a versenyre gyakorolt hatását a lehető legnagyobb mértékben korlátozni kell.

A Bizottság úgy gondolja, hogy az átállási költségek ellentételezése céljából kifizetendő állami támogatás felső határának mindenképpen legalább a HTM-ek alapján kifizetett ár felső határában tükröződnie kellene. A kérdéses HTM-ek által fedezett különböző nem egyértelmű költségnevek fényében, ahogy az fentebb említésre került, a Bizottság kételyeit fejezi ki arra vonatkozóan, hogy a HTM-ek által rögzített ár esetében létezik hasonló felső határ.

A támogatásnak a piacra újonnan belépő szereplőkre gyakorolt hatásának korlátozását tekintve, ahogy azt fentebb kifejtettük, a Bizottságnak komoly kétségei vannak arra vonatkozóan, hogy HTM-eket lehetséges-e egyáltalán oly módon kialakítani, amely lehetővé tenné azt, hogy új piaci belépők – vagy bármely versenytárs – versenyezzenek a HTM által kedvezményezett erőművekkel, akár egyenlőtlen feltételek mellett. A Bizottság ezért úgy gondolja, hogy a vizsgálat jelenlegi szakaszában a Módszertan szóban forgó kritériuma és a Bizottság ahhoz kapcsolódó állandó gyakorlata ahhoz a következtetéshez vezet, hogy a HTM-ek természetüknél fogva összeférhetetlenek lehetnek a Módszertannal. Amennyiben a felek mégis a HTM-ek módosítását terveznék annak érdekében, hogy megpróbálják az új belépést akadályozó tényezőket megváltoztatni, a Bizottság úgy gondolja, hogy legalább olyan mechanizmust kellene életbe léptetni, amely által a HTM-ekben részt vevő inkumbens vállalatok akkor sem kerülnének számviteli tekintetben jobb helyzetbe, mint az új belépők, ha az árak az új belépők teljes költsége alá csökkennek.

— A Módszertan 4.6 pontja rendelkezik arról, hogy a tagállamok vállalják: előre felfüggesztik a megmentési vagy szerkezetátalakítási célú támogatások kifizetését olyan vállalatoknak, amelyek átállási költségekre vonatkozó támogatás kedvezményezettjei. A magyar hatóságok a HTM-ek értékelésének keretein belül nem jelezték ez irányú kötelezettségvállalásukat. A Bizottság megjegyzi azonban, hogy a magyar

hatóságok az eredeti támogatási terv bejelentése (a Bizottság által a HU 1/2004 számú ügyként iktatott terv) keretén belül jelezték ez irányú kötelezettségvállalásukat. A kérdéses bejelentést később visszavonták.

— A 4.8 pont szerint a Bizottság a legkomolyabb kétségeit fejezi ki azon támogatásokat illetően, amelyek célja a 96/92/EK irányelv hatályba lépését⁽²⁾ megelőzően fennálló bevétel egy részének vagy egészének megőrzése anélkül, hogy szigorúan figyelembe venné a verseny bevezetéséből esetleg fakadó támogatható átállási költségeket. Értelemszerűen a 96/92/EK irányelv hatályba lépése után⁽³⁾ még mindig érvényes HTM-k azt eredményezik, hogy az erőművek pontosan ugyanazt a bevételt érik el, mint korábban.

4. RENDELKEZÉS

A fenti megfontolások fényében a Bizottságnak kételyei vannak a Magyarországon az ország Európai Unióhoz történő csatlakozása napján hatályban lévő HTM-ek és a közös piac összeegyeztethetőségére vonatkozóan.

Ezért a Tanács 659/1999/EK rendeletének⁽⁴⁾ 4.4 és 6. cikke alapján a Bizottság a kérdéses intézkedésre vonatkozóan megindítja a hivatalos vizsgálati eljárást, és felkéri a magyar hatóságokat, hogy jelen levél kézhezvételétől számított egy hónapon belül nyújtsák be észrevételeiket és bocsássák rendelkezésre az intézkedés értékelését segítő valamennyi információt. Észrevételeik vonatkozhatnak mind az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami támogatás fennállására, mind annak a közös piaccal való összeegyeztethetőségére.

A Bizottság felkéri a magyar hatóságokat, hogy e levél másolatát haladéktalanul küldjék meg az intézkedés kedvezményezettjeinek.

A Bizottság emlékeztetni kívánja a Magyar Köztársaságot, hogy az EK-Szerződés 88. cikkének (3) bekezdése felfüggesztő hatályú bír, és arra is fel kívánja hívni a figyelmet, hogy az EK-Szerződés 93. cikkének alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 659/1999/EK tanácsi rendelet 14. cikke értelmében minden jogellenes támogatás visszaigényelhető a kedvezményezetttektől.

A Bizottság figyelmezteti a Magyar Köztársaságot arra, hogy tájékoztatni fogja az érdekelt feleket e levél, illetve érdemi összefoglalásának az Európai Unió Hivatalos Lapjában történő közzététele által. A Bizottság az EFTA-tagországok közül az EGT-megállapodást aláíró országokban működő érdekelt feleket is értesíti az Európai Unió Hivatalos Lapjának EGT-kiegészítésében közzétett közlemény útján, valamint tájékoztatja az EFTA Felügyeleti Hatóságát e levél másolatának megküldésével. A Bizottság felhívást intéz minden érdekelt félhez, hogy e közzététel időpontjától számított egy hónapon belül nyújtsa be észrevételeit.⁴

⁽²⁾ Magyarország esetében a kérdéses irányelv hatályba lépésének időpontja az EU-hoz való csatlakozás napja.

⁽³⁾ Magyarországon az EU-hoz való csatlakozás napja után

⁽⁴⁾ A Tanács 1999. március 22-i, 659/1999/EK rendelete az EK-Szerződés 93. cikkének alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról, HL L 83., 1999.3.27., 1. o.

DRŽAVNE POMOČI — FRANCIJA**Državna pomoč C 32/2005 (prej N 250/2005) — Pomoč za prestrukturiranje za Renault****Vabilo za predložitev pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES**

(2005/C 324/06)

(Besedilo velja za EGP)

Z dopisom v verodostojnem jeziku z dne 6. septembra 2005 na straneh, ki sledijo temu povzetku, je Komisija uradno obvestila Francijo o svojem sklepu, da sproži postopek na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES v zvezi z zgoraj navedenim ukrepom.

Za zainteresirane stranke lahko predložijo svoje pripombe v enem mesecu od datuma objave tega povzetka in dopisa na spodnji naslov:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Greffes Aides D'Etat
B-1049 Bruxelles
Telefaks: (32-2) 296 12 42

Te pripombe se posredujejo Franciji. Zainteresirana stranka, ki predloži pripombe, lahko pisno zaprosi za zaupno obravnavo svoje identitete in navede razloge za to.

BESEDILO POVZETKA**3 PREDHODNA PRESOJA****1 POSTOPEK**

Z dopisom, evidentiranim 19. maja 2005, je Francija Evropsko komisijo uradno obvestila o svojem namenu dodelitve pomoči za prestrukturiranje v višini 2 milijona EUR podjetju Renault.

2 OPIS PREJEMNIKA, NAČRTA ZA PRESTRUKTURIRANJE IN POMOČI

Podjetje Renault je v 99,96-odstotni lasti skupine CATO in je specializirano za proizvodnjo stružnic z visoko zmogljivostjo, namenjenih predvsem za avtomobilski sektor. Z geografskega in sektorskega vidika slabo razvejano podjetje je utrpelo zmanjšanje gospodarske dejavnosti na svojih preteklih trgih. Komisija je 20. januarja 2005 odobrila pomoč za reševanje⁽¹⁾ v njegovo korist v obliki posojila v višini 2 milijona EUR, ki ga je zagotovila Francija za obdobje 6 mesecev.

Načrt za prestrukturiranje, predstavljen v obvestilu, vključuje:

- sanacijo proizvodnje (zmanjšanje števila zaposlenih, prilagoditev delovnih prostorov)
- razširitev ponudbe (iskanje strank na mednarodnem trgu, razširitev obsega ponudbe)
- spremljevalne ukrepe (obnavljanje operativnih sredstev, usposabljanje).

Ocenjeni stroški načrta znašajo 2,95 milijona EUR.

⁽¹⁾ Zadeva N 575 /2004 – Pomoč za prestrukturiranje za podjetje ERNAULT.

Ukrep, ki ga je priglasila Francija, pomeni pomoč v smislu člena 87(1) Pogodbe ES. Komisija je predhodno presodila to pomoč ob upoštevanju Smernic Skupnosti o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah⁽²⁾. Komisija meni, da je podjetje v težavah.

Vendar Komisija dvomi, da se bo s prestrukturiranjem vzpostavila dolgoročna sposobnost preživetja podjetja Renault. Pričakovana stopnja dobička po prestrukturiranju leta 2007 je nižja od [...] (*), medtem ko finančni stroški presegaajo [...] rezultata poslovanja. Poleg tega ostaja študija trga, predložena Komisiji, kljub zahtevi po dodatnih podatkih, sumarična in ne dopušča preverjanja verjetnosti načrtov prodaje.

Komisija prav tako dvomi, da bi se neupravičeno izkrivljanje konkurence preprečilo. Dejansko se zdi, da so za zadevne trge značilna prevladujoča mala in srednja podjetja ter da je, ob pomanjkanju podrobnih podatkov o njihovih razvojnih perspektivah, težko oceniti vpliv pomoči.

Nazadnje Komisija dvomi, da je zasebni prispevek k prestrukturiranju primeren. Dejansko ta znaša le 32 %, kar je nižje od 50 %, ki jih Komisija ponavadi upošteva kot primeren znesek v primeru velikih podjetij. Francija ni predložila zadostnih razlag za dokaz, da je zadevni primer upravičen do posebne obravnave.

⁽²⁾ UL C 244, 1.10.2004, str. 2.

(*) Zaupni podatki.

Zato je Komisija na podlagi razpoložljivih podatkov in rezultatov izvedenega predhodnega ovrednotenja odločila, da začne postopek iz člena 88(2) Pogodbe ES.

BESEDILO DOPISA

„(1) Par lettre enregistrée le 19 mai 2005, la France a notifié à la Commission européenne, son intention d'octroyer une aide à la restructuration de 2 millions d'euros à l'entreprise Renault. L'affaire a été enregistrée sous le numéro N 250/2005. Par lettre du 2 juin 2005, la Commission a posé des questions complémentaires concernant la notification, auxquelles la France a répondu par lettre du 12 juillet 2005.

1. DESCRIPTION

1.1. Le bénéficiaire

- (2) L'entreprise Renault est une société par actions simplifiées, détenue à 99,96 % par le groupe CATO, premier fabricant français de machines-outils. Le groupe CATO emploie environ 350 personnes et se compose de:
- Renault,
 - Somab qui fabrique des tours et des fraiseuses destinées au marché de la mécanique,
 - Cazeneuve, spécialisée dans le tournage,
 - Syderic et Cincinnati, spécialisées dans le perçage.
- (3) Renault est spécialisée dans la production de tours de grande capacité. Ses produits qui permettent de répondre au tournage en grande production des principales pièces de moteurs, boîtes de vitesses et transmissions sont principalement destinés au secteur automobile. Au moment de la notification, Renault comptait 101 employés.
- (4) L'évolution des figures comptables de Renault est présentée dans le tableau suivant.

En millions d'euros	2002	2003	2004
Chiffre d'affaires	18,6	15,5	10,0
Résultat net	0,2	- 0,7	- 2,8
Capitaux propres	3,4	3,3	0,5

- (5) La France a fourni plusieurs explications des difficultés rencontrées par Renault.
- (6) Tout d'abord, l'entreprise souffre de son manque de diversification géographique et sectorielle. Renault n'est présente qu'en Europe de l'Ouest et une part substantielle de ses ventes dépend des commandes de deux constructeurs automobiles. En 2004, ces derniers ont réduits leurs investissements en Europe de l'Ouest, entraînant la dégradation des résultats de la branche automobile d' Renault.
- (7) Par ailleurs, selon la France, le secteur des machines destinées aux petites et moyennes entreprises a montré une atonie générale en 2004 et les ventes d' Renault sur ce

marché n'ont pas pu compenser la baisse d'activité de sa branche automobile.

- (8) Enfin, la France estime qu' Renault souffre de la concurrence des pays émergents favorisés par l'évolution de la parité euro/dollar en 2004.
- (9) De son côté, le groupe CATO subit la concurrence asiatique et de l'arrivée de grands opérateurs étrangers avec lesquels il ne peut rivaliser en termes de volumes et de séries. Le groupe CATO a enregistré un résultat net de -1,9 million d'euros en 2003 et de -3,5 millions d'euros en 2004.
- (10) Le 20 janvier 2005, la Commission a approuvé une aide au sauvetage⁽¹⁾ en faveur d' Renault sous la forme d'un prêt de 2 millions d'euros accordé par la France pour une période de 6 mois.

1.2. Le marché

- (11) Selon les autorités françaises, le marché concerné se décompose de la façon suivante:
- le segment des machines dédiées au tournage de pièces courtes et destinées au secteur automobile, où la part de marché européenne d' Renault représente moins de 15 % avec pour principaux concurrents Nodier Emag (Allemagne, 30 % de part de marché) et Weisser (Allemagne, 20 % de part de marché);
 - le segment des machines de tournage de pièces longues, où la part de marché européenne d' Renault est d'environ 10 % avec pour principal concurrent Boehringer (Allemagne, 35 % de part de marché);
 - le segment des machines de tournage destinées au marché des petites et moyennes entreprises, où la part de marché européenne d' Renault représente moins de 10 %;
 - le segment des machines "tournage toutes pièces grande série", où la part de marché européenne d' Renault ne dépasse pas 5 %.

1.3. La mesure financière

- (12) L'aide d'État consiste en l'annulation du prêt de 2 millions d'euros accordé par la France à Renault début 2005 en tant qu'aide au sauvetage.
- (13) Le reste du montant de la restructuration (0,95 million d'euros) est financé par Renault sur sa trésorerie.

1.4. Le plan de restructuration

- (14) Le plan de restructuration communiqué par la France s'étend sur 3 ans et s'articule suivant trois axes.

Réduire les coûts

- (15) Renault envisage d'externaliser les opérations d'usinage de certaines de ses machines et de recentrer son activité sur les gammes les plus porteuses où les volumes sont plus importants.

⁽¹⁾ Cas N 575 /2004 — Aide au sauvetage en faveur de l'entreprise ERNAULT.

(16) En outre, Ernault prévoit de licencier [...] personnes (pour un effectif de départ de 144 employés).

(17) Enfin, l'entreprise va regrouper son personnel sur un étage (au lieu de deux actuellement) afin de réduire ses frais de fonctionnement.

Diversifier l'offre

(18) Ernault prévoit d'investir en recherche et développement afin de mettre à profit ses atouts technologiques et de développer les gammes existantes (notamment en les adaptant aux petites et moyennes entreprises).

(19) L'entreprise implémentera en parallèle une nouvelle stratégie commerciale:

- développement d'un réseau à l'export (notamment en direction de l'Europe de l'Est);
- renforcement des relations avec sa clientèle existante en développant une gamme de services et en s'impliquant le plus en amont possible dans leurs projets.

Accompagner la réorganisation

(20) Ernault prévoit la mise en place d'un outil informatique performant, permettant une optimisation de la gestion et de la circulation de l'information.

(21) Une formation en langues étrangères doit être dispensée à une partie des salariés.

(22) La reconstitution du fonds de roulement de l'entreprise sera nécessaire pour permettre à l'entreprise de poursuivre ses projets sur des bases financières saines.

(23) Au final, le coût du plan de restructuration est évalué à un montant de 2,95 millions d'euros.

Table 1

Détail du coût du plan de restructuration (montants en EUR)

<i>Réduire les coûts</i>	
Aménagements locaux	[...]
Plan social	[...]
<i>Diversifier l'offre</i>	
Réseau export	[...]
Campagne de promotion	[...]
R&D	[...]
<i>Accompagner la réorganisation</i>	
Informatique	[...]
Formation	[...]
Reconstitution du Fonds de roulement	[...]
Total	2 950 000

2. APPRÉCIATION

2.1. Existence d'aide d'État

(24) L'article 87, paragraphe 1, du traité CE dispose que, sauf dérogations prévues par le traité, sont incompatibles avec le marché commun, dans la mesure où elles affectent les échanges entre États membres, les aides accordées par les États ou au moyen de ressources d'État qui faussent ou qui menacent de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certaines productions.

(25) La mesure notifiée consiste en l'annulation par la France d'une dette de 2 millions d'euros en faveur d'Ernault. De fait, la France renonce à des ressources publiques au bénéfice d'une entreprise spécifique, dont les produits font l'objet d'échanges entre États membres. Il s'agit donc d'une aide au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité CE.

(26) En notifiant la présente mesure à la Commission, la France a donc respecté ses obligations en vertu de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE.

2.2. Compatibilité de l'aide avec le marché commun

(27) L'aide sera appréciée comme aide ad hoc à la lumière de l'article 87, paragraphe 3, point c), du traité CE. Sur cette base, la Commission a adopté des lignes directrices spécifiques pour apprécier les aides au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté⁽¹⁾ (ci-après, "lignes directrices"). Après examen, la Commission considère qu'aucun autre encadrement communautaire ne pourrait s'appliquer en l'espèce. La France n'a d'ailleurs invoqué aucune autre dérogation du traité et s'est exclusivement fondée sur les lignes directrices pour défendre la compatibilité de l'aide en question.

Eligibilité: entreprise en difficulté

(28) Pour bénéficier d'une aide à la restructuration, l'entreprise doit pouvoir être considérée comme une entreprise en difficulté. La section 2.1 des lignes directrices définit cette notion. Avec un capital souscrit de 2,3 millions d'euros, Ernault a enregistré une perte de 2,8 millions d'euros pour l'exercice 2004, ce qui a réduit ses capitaux propres à 0,5 million d'euros. Ernault peut donc être considérée comme étant en difficulté au sens du point 10.a) des lignes directrices.

⁽¹⁾ JO C 244 du 1.10.2004, p. 2.

- (29) Le point 13 des lignes directrices stipule qu'une société qui fait partie d'un groupe ne peut en principe pas bénéficier d'aides à la restructuration, sauf s'il peut être démontré que ses difficultés lui sont spécifiques et ne résultent pas d'une allocation arbitraire des coûts au sein du groupe, et que ces difficultés sont trop graves pour être résolues par le groupe lui-même.
- (30) Ainsi qu'il ressort des explications données par la France et résumées dans les points 6, 7 et 8 de la présente décision, les difficultés d'Ernault tiennent principalement à son manque de diversification. Elles sont spécifiques à l'entreprise et ne résultent pas d'une allocation arbitraire des coûts au sein du groupe CATO. Par ailleurs, comme expliqué dans la décision approuvant l'aide au sauvetage en faveur d'Ernault, CATO a déjà secouru financièrement Ernault en mettant un concours de 545 000 euros à la disposition de sa filiale en 2004. Selon la France, le groupe qui a enregistré une perte de 3,4 millions d'euros en 2004, ne peut continuer à soutenir sa filiale sans menacer sa propre survie.
- (31) La Commission considère donc que l'entreprise est admissible aux aides à la restructuration. La Commission, a néanmoins des doutes concernant le respect de trois critères.

Retour à la viabilité à long terme

- (32) D'après le point 34 des lignes directrices, l'octroi de l'aide à une grande entreprise comme Ernault doit être subordonné à la mise en œuvre du plan de restructuration qui doit être validé par la Commission.
- (33) La France a communiqué à la Commission les prévisions de résultats suivantes:

Table 2

Résultats estimés d'Ernault

	2003	2004	2005	2006	2007
Chiffre d'affaires en millions d'euros	15,5	10,0	[...]	[...]	[...]
Marge opérationnelle	-1 %	-20 %	[...]	[...]	[...]
Ratio résultat financier sur chiffre d'affaires	0 %	0 %	[...]	[...]	[...]
Marge de rentabilité	0 %	-28 %	[...]	[...]	[...]
Rentabilité des capitaux propres	-2 %	-541 %	[...]	[...]	[...]

Estimations

- (34) La Commission note que la marge de rentabilité attendue au terme de la restructuration est faible, que la marge opérationnelle décroît en 2005, 2006 et 2007 et que les frais financiers devraient dépasser [...] du résultat d'exploitation en 2006 et 2007. Dans ces circonstances, la robustesse des prévisions de chiffres d'affaires joue un rôle essentiel dans l'analyse du succès de la restructuration. Toutefois, la Commission considère que les informations qui lui ont été communiquées ne lui permettent pas de s'assurer de ce point. La stratégie de diversification géographique et sectorielle évoquée aux points 18 et 19 demeure très incertaine et l'étude de marché sommaire qui l'accompagne, ne permet pas d'apprécier et de chiffrer les opportunités dont Ernault pourrait se saisir. Enfin la France n'a cité aucun élément concret étayant la crédibilité des prévisions de ventes.
- (35) Plus généralement, ces doutes sont corroborés par l'absence de participation des banques qui semble dénoter un manque de confiance des marchés dans le succès de la restructuration.

Prévention de toute distorsion excessive de la concurrence

- (36) Selon les autorités françaises, sur ses secteurs d'activité, Ernault ne dépasse pas 15 % de parts de marché et la restructuration prévoit de diminuer ses effectifs [...]. Cependant, la définition des marchés concernés n'est pas argumentée et n'indique pas les perspectives d'évolution de ces marchés, tant en termes d'offre et de demande que de tendances à l'investissement ou à la délocalisation. De plus, selon une étude réalisée par les services de la Commission⁽¹⁾, le secteur des machines outils est caractérisé par une prédominance des petites et moyennes entreprises. En conséquence, les renseignements dont la Commission dispose ne lui permettent pas de mesurer l'impact de l'aide et il est possible que celle-ci entraîne des distorsions de concurrence indues. L'ouverture de procédure donnera aux concurrents d'Ernault l'opportunité de communiquer leurs remarques sur ce sujet.

Limitation de l'aide au minimum: contribution réelle, exempte d'aide

- (37) La contribution privée à la restructuration (0,95 million d'euros pour une contribution publique de 2 millions d'euros) s'élève seulement à 32 % du montant du plan ce qui est inférieur aux 50 % que la Commission considère normalement comme appropriés dans le cas d'une grande entreprise⁽²⁾. La France n'a pas fourni d'explications suffisantes pour démontrer que le cas présent justifiait un traitement particulier.
- (38) En conclusion, la Commission doute que le plan de restructuration restaure la viabilité de l'entreprise, que la mesure n'entraîne pas de distorsions de concurrence indues et que la contribution privée à la restructuration soit appropriée.

⁽¹⁾ DG Enterprise Consultation Paper, Competitive analysis of EU Mechanical Engineering, juillet 2004, http://europa.eu.int/comm/enterprise/mechan_equipment/companalysis-eu-mechengin.pdf

⁽²⁾ Cf. point 44 des lignes directrices. À noter que même pour une moyenne entreprise la contribution jugée appropriée est 40 %.

Contrôle et rapports annuels

- (39) Conformément au point 50 des lignes directrices, la France s'engage à suivre la mise en œuvre du plan de restructuration et à communiquer à la Commission des rapports réguliers détaillés.

3. DÉCISION

- (40) Eu égard aux considérations qui précèdent, la Commission doute que la mesure susmentionnée soit compatible avec le marché commun. Par conséquent, elle entend ouvrir une procédure formelle d'examen concernant la mesure afin d'apprécier sa compatibilité avec le marché commun.
- (41) La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE, et attire son atten-

tion sur l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil, qui prévoit que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.

- (42) La Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication dans le supplément EEE du *Journal officiel de l'Union européenne*, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations dans le délai d'un mois à compter de la date de cette publication."

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(2005/C 324/07)

(Besedilo velja za EGP)

Datum sprejetja: 16.2.2005**Država članica:** Francija (Caen — Basse-Normandie)**Številka pomoči:** N 172/2004**Naziv:** Pomoč za R&R za podjetje Philips Semiconductors v Caenu (Basse-Normandie)**Cilj:** Pomoč za R&R (Mikroelektronika)**Proračun:** 200 milijonov EUR upravičenih stroškov**Intenzivnost ali znesek:** znesek pomoči je 33 milijonov EUR, največja intenzivnost pomoči je 25 %**Trajanje:** Pet let (2004–2008)

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Cilj:** varstvo okolja**Pravna podlaga:** Zákon č. 353/2003 Sb., Zákon č. 256/2000 Sb., Nařízení vlády č. 86/2001 Sb. Nařízení vlády č. 148/2005 Sb**Proračun:**

2005: 11,6 milijona EUR

2006: 23,3 milijona EUR

Trajanje: do leta 2006

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Datum sklepa:** 16.11.2004**Država članica:** Francija**Št. pomoči:** N 215/04**Naziv:** Individualna pomoč za raziskave in razvoj družbi ATMEL Rousset**Cilj:** pospešitev razvoja bliskovnih pomnilnikov**Pravna podlaga:** Article L-1511-5 du Code Général des Collectivités Territoriales**Proračun:** 92,88 mio EUR**Intenzivnost ali znesek pomoči:** 29,6 %**Trajanje:** od 2004 do 2007

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Datum sprejetja sklepa:** 24.8.2005**Država članica:** Združeno kraljestvo — Carlisle, severozahodna regija Anglije**Št. pomoči:** N 231/2005**Naziv:** Obnovitveni načrt za United Biscuits — tovarna McVitie**Cilj:** Nadomestilo za škodo, ki so jo povzročile poplave**Pravna podlaga:** Section 5 of Regional Development Agency Act 1998 — Powers to award grants**Proračun:** 1 milijon GBP (1,45 milijona EUR)

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Datum sprejetja:** 6.9.2005**Št. pomoči:** N 235a/2005**Država članica:** Poljska**Naslov v izvirnem jeziku:** Wspieranie inwestycji początkowych opartych na nowej technologii**Pravna podlaga v izvirnem jeziku:** Ustawa o niektórych formach wspierania działalności innowacyjnej**Datum sprejetja:** 5.7.2005**Država članica:** Češka**Št. pomoči:** N 223/2005**Naziv:** Pomoč za biogoriva

Cilj: Regionalni razvoj [Vsi sektorji]

Celotni načrtovani znesek pomoči: 200 milijona PLN [ca. 50 milijona EUR]

Trajanje: 31.12.2006

Najvišja intenzivnost pomoči: 50 %, 40 %, 30 %, 22,5 %

Drugi podatki: Shema pomoči — Odpis dolga

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum sprejetja: 8.3.2005

Država članica: Španija (Katalonija)

Št. pomoči: N 446/2004

Naziv: „Pomoč raziskavam, razvoju in tehnološkim inovacijam v Kataloniji“. Sprememba obstoječe sheme pomoči N 143/2003

Cilj: Shema je namenjena zagotavljanju pomoči izvajanju industrijskih raziskav in projektov predkonkurenčnega razvoja, ki obsegajo oddajanje del v podizvajalstvo zunanemu izvajalcu za R&R. Vsaj eden od izvajalcev za R&R mora biti javno raziskovalno središče, neprofitno raziskovalno središče ali središče, ki pripada tehnološki mreži, imenovani CIDEM

Pravna podlaga: Orden TRI/291/2004, de 6 de agosto, por la que se aprueban las bases reguladoras para el otorgamiento de ayudas para la investigación, el desarrollo y la innovación tecnológica, y se abre la convocatoria para el año 2004

Proračun: 1,2 mio EUR letno

Intenzivnost ali znesek:

- Do 50 % za projekte industrijskih raziskav.
- Do 25 % za dejavnosti predkonkurenčnega razvoja.
- Dodatek za MSP 10 %
- Ni regionalnega dodatka

Trajanje: 1.1.2004 — 31.12.2006

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum sprejetja: 25.2.2005

Država članica: Španija (Katalonija)

Številka pomoči: N 498/2004 in N 502/2004

Naslov:

- Spodbude za projekte raziskav in tehnološkega razvoja v strateških sektorjih.
- Spodbude za projekte skupnih raziskav in tehnološkega razvoja.

Cilj:

N 498/2004: Cilj sheme je dodelitev pomoči podjetjem z namenom spodbujanja razvoja projektov industrijskih raziskav in tehnološkega razvoja v letalskem in vesoljskem sektorju, farmacevtskem sektorju, sektorju tehnološko naprednih živilskih proizvodov in sektorju obnovljive energije kot tudi v sektorjih, ki sestavljajo njihovo vrednostno verigo. Upravičeni projekti morajo prispevati k doseganju proizvodov in postopkov, ki so bodisi novi bodisi tehnološko naprednejši od tistih, ki že obstajajo v katalonski industriji.

N 502/2004: Cilj sheme je dodelitev pomoči za projekte skupnih raziskav in tehnološkega razvoja, ki jih izvajajo skupine ali podjetja, kot so opredeljena v točki 2.4 te odločbe. Upravičeni projekti morajo znatno povečati tehnološko zmogljivost Katalonije.

Sektor: N 498/2004: sektorji NACE: 24 (kemični izdelki in farmacevtska industrija); 15 (proizvodnja hrane, pijač in krmil); 31 (proizvodnja drugih električnih strojev in naprav); 35 (proizvodnja letalskih in vesoljskih plovil).

N 502/2004: Ta shema ni namenjena izključno posebnim sektorjem. Vendar bodo upravičenci, ki spadajo v prej navedene sektorje, prednostno razvrščeni.

Pravna podlaga:

- Orden TRI/293/2004, de 4 de agosto, por la que se aprueban las bases reguladoras de incentivos a proyectos empresariales en investigación, desarrollo e innovación tecnológica en sectores estratégicos, y se abre la convocatoria para el año 2004
- Orden TRI/292/2004, de 4 de agosto, por la que se aprueban las bases reguladoras de incentivos para proyectos conjuntos de investigación y desarrollo tecnológico (I+D), y se abre la convocatoria para el año 2004

Proračun: 28 milijonov EUR (N 498/2004) in 20 milijonov EUR (N 502/2004)

Intenzivnost ali znesek:

- Do 50 % za projekte industrijskih raziskav
- Do 25 % za dejavnosti predkonkurenčnega razvoja.
- Premija za MSP se uporablja v shemi N 498/2004

Trajanje: 17. avgust 2004 — 31. december 2007

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum sprejetja sklepa: 3.5.2005

Država članica: Nizozemska

Št. pomoči: N 541/04 & N542/04

Naziv: Sistem izravnave tveganj in oblikovanje rezervacij

Cilj: Sektor zdravstvenega zavarovanja

Pravna podlaga: Zorgverzekeringswet

Proračun:

- Sistem izravnave tveganj: 15 milijard EUR na leto
- Oblikovanje rezervacij: 1,3 milijarde EUR — enkratni ukrep

Trajanje:

- Sistem izravnave tveganj: neomejeno trajanje
- Oblikovanje rezervacij: enkratni ukrep

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum sprejetja: 13. septembra 2005

Št. pomoči: N 572/2004

Država članica: Francija [Martinique]

Naslov: Individualna pomoč za usposabljanje — *Société martiniquaise des villages de vacances (SMVV)*

Pravna podlaga:

- Izvajanje Enotnega programskega dokumenta — Cilj 1 — Martinique
- Dodelitev sredstev iz Evropskega socialnega sklada
- Uporaba členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje

Cilj: Usposabljanje

Najvišja intenzivnost pomoči: 60 %

Proračun: Načrtovani letni izdatki: 4 385 508 EUR

Trajanje: Končni datum: 31. decembra 2005

Drugi podatki: Individualna pomoč

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Uradno obvestilo na podlagi člena 95(5) Pogodbe ES**Zahteva za odobritev sprejetja nacionalne zakonodaje, ki odstopa od določb usklajevalnega ukrepa Skupnosti**

(2005/C 324/08)

(Besedilo velja za EGP)

1. 15. septembra 2005 je Republika Ciper priglasila Komisiji zakonodajni osnutek glede predpisov o prodaji živil ali proizvodov, ki vsebujejo gensko spremenjene organizme (GSO).
2. Namen tega osnutka je zagotoviti, da veleblagovnice na ciprskem ozemlju postavijo gensko spremenjena živila v smislu Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1829/2003 o gensko spremenjenih živilih in krmi ⁽¹⁾ v poseben, njim namenjen del trgovine, na police, ločene od živil, ki ne vsebujejo gensko spremenjenih organizmov. V primeru nespoštovanja zakona so predpisane finančne sankcije in zaporne kazni.
3. Republika Ciper meni, da je ob upoštevanju ureditve Skupnosti glede označevanja gensko spremenjenih živil in krme za živali — zlasti Uredbe (ES) št. 1829/2003 in Uredbe (ES) št. 1830/2003 o sledljivosti in označevanju gensko spremenjenih organizmov ter sledljivosti živil in krme, proizvedenih iz gensko spremenjenih organizmov, ter o spremembi Direktive 2001/18/ES ⁽²⁾ — kot tudi členov 37, 95 in 152, odstavka 4(b) Pogodbe ES, ki je pravna podlaga navedenih uredb, treba o osnutku zadevnega zakona uradno obvestiti Komisijo v skladu s členom 95(5) Pogodbe ES.
4. Člen 95(5) Pogodbe ES določa, da če po sprejetju usklajevalnega ukrepa s strani Sveta ali Komisije država članica meni, da je treba na podlagi novih znanstvenih spoznanj o varstvu okolja ali delovnega okolja uvesti nacionalne določbe zaradi problema, ki je specifičen zanjo in je posledica sprejetja usklajevalnega ukrepa, o načrtovanih določbah pa tudi o razlogih zanje uradno obvesti Komisijo.
5. Komisija v skladu s členom 95(6) Pogodbe ES v šestih mesecih po uradnem obvestilu odobri ali zavrne zadevne nacionalne določbe, pod pogojem da te ustrezajo merilom iz člena 95(5), in potem ko preveri, ali so določbe sredstvo samovoljne diskriminacije ali prikritega omejevanja v trgovini med državami članicami in ali predstavljajo oviro pri delovanju notranjega trga.
6. Ciper upravičuje svojo zahtevo s tem, da je treba zavarovati potrošnika. Po mnenju ciprskih organov bodo proizvodi, ki vsebujejo gensko spremenjene organizme, postavljeni na ločene police omogočili potrošnikom, da bodo lažje prepoznali in ločili različne vrste proizvodov ter se sami odločili za nakup ob polnem poznavanju dejstev.
7. Komisiji je mogoče v zvezi z uradnim obvestilom Republike Ciper predložiti pripombe. Pripombe, ki bodo predložene po 30 dneh po objavi tega mnenja, ne bodo upoštevane.
8. Več informacij glede zahteve Republike Ciper je mogoče dobiti na naslednjem naslovu:

George Perdikis, MP
The House of Representatives,
CY-1402 Nicosia
Telefon: (357-2) 240 72 42
Telefaks: (357-2) 251 27 10
E-naslov: gperdikes@parliament.cy

⁽¹⁾ UL L 268, 18.10.2003, str. 1

⁽²⁾ UL L 268, 18.10.2003, str. 24.

Kontaktni naslov na Komisiji je:

Commission européenne
Direction Générale Santé et Protection des consommateurs
Mme Céline Valero, Unité A2 — affaires juridiques
Rue Belliard 232 5/25
B-1040 Bruxelles
Tel: (32-2) 299 83 50
Fax: (32-2) 295 93 37
Email: celine.valero@cec.eu.int

Informacijski postopek – Tehnični predpisi

(2005/C 324/09)

(Besedilo velja za EGP)

Direktiva 98/34/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. junija 1998 o določitvi postopka za zbiranje informacij na področju tehničnih standardov in tehničnih predpisov ter pravil, ki veljajo za storitve informacijske družbe. (UL L 204, 21.7.1998, str. 37; UL L 217, 5.8.1998, str. 18)

Obvestila o osnutkih tehničnih predpisov, ki jih prejme Komisija

Sklic ⁽¹⁾	Naslov	Zaključek trimesečnega obdobja mirovanja ⁽²⁾
2005/0634/HU	Zakon ... 2006 o spremembi Zakona XXVII iz leta 1998 o genski tehnologiji	15.2.2006
2005/0637/HU	Uredba .../2006 (...) FVM ministra za kmetijstvo in regionalni razvoj o skupni pridelavi gensko spremenjenih, tradicionalnih in ekološko pridelanih rastlin	15.2.2006
2005/0650/E	Osnutek Kraljevega odloka, ki spreminja Kraljevi odlok št. 2064/2004 z dne 15. oktobra 2004, ki ureja prvo prodajo ribiških proizvodov	23.2.2006
2005/0651/E	Uzakonjeni oziroma s predpisi urejeni radijski vmesnik IR-15 za sisteme za fiksni brezžični dostop (LMDS/FWA) v frekvenčnem pasu od 27,5 do 29,5 GHz	24.2.2006
2005/0652/F	Osnutek odredbe o proizvodih, sestavljenih iz sladkarije in neprehrambenih elementov, ki so ob zaužitju neločljivi od prve	⁽³⁾
2005/0653/UK	Predpisi o tobačnih izdelkih in trošarinskem blagu (sprememba) 2006	27.2.2006
2005/0654/NL	Radijski vmesniki NL	2.3.2006
2005/0655/NL	Pravilnik o spremembi Pravilnika o vlogi za dovoljenje in o dodelitvi dovoljenj za uporabo frekvenčnega prostora	27.2.2006
2005/0656/NL	Pravilnik o spremembi Pravilnika o uporabi frekvenčnega prostora brez posebnega dovoljenja	27.2.2006
2005/0657/SI	Pravilnik o dopolnitvah pravilnika o radijskih frekvencah, ki se smejo uporabljati brez odločbe o dodelitvi radijskih frekvenc	27.2.2006
2005/0658/SI	Pravilnik o merilnih instrumentih, za katere velja Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2004/22/ES z dne 31. marca 2004	27.2.2006
2005/0659/SI	Uredba o tehničnih normativih in pogojih za projektiranje cestnih predorov v Republiki Sloveniji	27.2.2006

⁽¹⁾ Leto — registracijska številka — država članica izvora.

⁽²⁾ Obdobje, v katerem se osnutka ne sme sprejeti.

⁽³⁾ Ni obdobja mirovanja, ker Komisija sprejme razloge za nujni sprejem, na katere se sklicuje država članica, ki pošlje obvestilo.

⁽⁴⁾ Ni obdobja mirovanja, ker ukrep zadeva tehnične specifikacije ali druge zahteve ali pravila o storitvah, povezanih z davčnimi ali finančnimi ukrepi, v skladu s tretjo alineo drugega odstavka člena 1(11) Direktive 98/34/ES.

⁽⁵⁾ Informacijski postopek zaključen.

Komisija opozarja na sodbo, izdano dne 30. aprila 1996, v primeru „Varnost CIE“ (C-194/94 – ECR I, str. 2201), v kateri je Sodišče odločilo, da je treba 8. in 9. člena Direktive 98/34/ES (prej 83/189/EGS) razlagati tako, da se posamezniki lahko sklicujejo nanje na nacionalnih sodiščih, katera morajo odkloniti uporabo nacionalnega tehničnega predpisa, ki ni bil posredovan v skladu z Direktivo.

Navedena sodba potrjuje sporočilo Komisije z dne 1. oktobra 1986 (UL C 245, 1.10.1986, str. 4).

Zaradi kršitve obveznosti do obveščanja so zadevni tehnični predpisi neuporabljivi in torej neizvršljivi proti posameznikom.

Za več informacij o postopku obveščanja pišite na:

European Commission
DG Enterprise and Industry, Unit C3
B-1049 Brussels
e-naslov: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Glejte tudi spletno stran: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Če potrebujete kakršne koli nadaljnje informacije o teh obvestilih, se obrnite na spodaj navedene nacionalne službe:

SEZNAM NACIONALNIH SLUŽB, ODGOVORNIH ZA UPRAVLJANJE DIREKTIVE 98/34/ES

BELGIJA

BELNotif

*Qualité et Sécurité**SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie*

NG III – 4ème étage

boulevard du Roi Albert II / 16

B-1000 Bruxelles

Ga. Pascaline Descamps

Tel.: (32-2) 206 46 89

Faks: (32-2) 206 57 46

E-naslov: pascaline.descamps@mineco.fgov.be

paolo.caruso@mineco.fgov.be

Splošni e-naslov: belnotif@mineco.fgov.be

Spletna stran: <http://www.mineco.fgov.be>**ČEŠKA REPUBLIKA***Czech Office for Standards, Metrology and Testing*

Gorazdova 24

P.O. BOX 49

CZ-128 01 Praha 2

Mr Miroslav Chloupek

Director of International Relations Department

Tel.: (420) 224 907 123

Fax: (420) 224 914 990

E-mail: chloupek@unmz.czGeneral e-mail: eu9834@unmz.czWebsite: <http://www.unmz.cz>**DANSKA***Erhvervs- og Boligstyrelsen*

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 Copenhagen Ø (or DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (direct)

Faks: (45) 35 46 62 03

E-naslov: ga. Birgitte Spühler Hansen – bsh@ebst.dkVzajemni poštni nabiralnik za obvestilna sporočila – noti@ebst.dkSpletna stran: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>**NEMČIJA***Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*

Referat XA2

Scharnhorststr. 34–37

D-10115 Berlin

Ga. Christina Jäckel

Tel.: (49) 30 20 14 63 53

Faks: (49) 30 20 14 53 79

E-naslov: infonorm@bmwa.bund.deSpletna stran: <http://www.bmwa.bund.de>**ESTONIJA***Ministry of Economic Affairs and Communications*

Harju str. 11

EE-15072 Tallinn

G. Karl Stern

Tel.: (372) 6 256 405

Faks: (372) 6 313 660

E-naslov: karl.stern@mkm.eeSplošni e-naslov: el.teavitamine@mkm.ee**GRČIJA***Ministry of Development**General Secretariat of Industry*

Mesogeion 119

GR-101 92 Athens

Tel.: (30) 210 696 98 63

Faks: (30) 210 696 91 06

ELOT

Acharnon 313

GR-111 45 Athens

Tel.: (30) 210 212 03 01

Faks: (30) 210 228 62 19

E-naslov: 83189in@elot.grSpletna stran: <http://www.elot.gr>**ŠPANIJA***Ministerio de Asuntos Exteriores**Secretaría de Estado de Asuntos Europeos**Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias**Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente*

C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218

E-28006 Madrid

G. Angel Silván Torregrosa

Tel.: (34) 91 379 83 32

Ga. Esther Pérez Peláez

Strokovna svetovalka

E-naslov: esther.perez@ue.mae.es

Tel.: (34) 91 379 84 64

Faks: (34) 91 379 84 01

Splošni e-naslov: d83-189@ue.mae.es**FRANCIJA***Délégation interministérielle aux normes**Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)**Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)**Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)*

DiGITIP 5

12, rue Villiot

F-75572 Paris Cedex 12

Ga. Suzanne Piau

Tel.: (33) 1 53 44 97 04

Faks: (33) 1 53 44 98 88

E-naslov: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Ga. Françoise Ouvrard

Tel.: (33) 1 53 44 97 05

Faks: (33) 1 53 44 98 88

E-naslov: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

IRSKA

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland

G. Tony Losty
Tel.: (353) 1 807 38 80
Faks: (353) 1 807 38 38
E-naslov: tony.losty@nsai.ie

Spletna stran: <http://www.n sai.ie>

ITALIJA

*Ministero delle attività produttive
Dipartimento per le imprese
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria
Via Molise 2
I-00187 Roma*

G. Vincenzo Correggia
Tel.: (39) 06 47 05 22 05
Faks: (39) 06 47 88 78 05
E-naslov: vincenzo.correggia@minindustria.it

G. Enrico Castiglioni
Tel.: (39) 06 47 05 26 69
Faks: (39) 06 47 88 77 48
E-naslov: enrico.castiglioni@minindustria.it
Splošni e-naslov: ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it
Spletna stran: <http://www.minindustria.it>

CIPER

*Cyprus Organization for the Promotion of Quality
Ministry of Commerce, Industry and Tourism
13, A. Araouzou street
CY-1421 Nicosia*

Tel.: (357) 22 409 313 or (357) 22 375 053
Faks: (357) 22 754 103

G. Antonis Ioannou
Tel.: (357) 22 409 409
Faks: (357) 22 754 103
E-naslov: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Ga. Thea Andreou
Tel.: (357) 22 409 404
Faks: (357) 22 754 103
E-naslov: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Splošni e-naslov: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Spletna stran: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

LATVIJA

Ministry of Economics of Republic of Latvia
Trade Normative and SOLVIT Notification Division
SOLVIT Coordination Centre
55, Brivibas Street
LV-1519 Riga

Reinis Berzins
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification
Division
Tel.: (371) 7013230
Faks: (371) 7280882

Zanda Liekna
Solvit Coordination Centre
Tel.: (371) 7013236
Faks: (371) 7280882
E-naslov: zanda.liekna@em.gov.lv

Splošni e-naslov: notification@em.gov.lv

LITVA

*Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius*

Ga. Daiva Lesickiene
Tel.: (370) 5 270 93 47
Faks: (370) 5 270 93 67

E-naslov: dir9834@lsd.lt

Spletna stran: <http://www.lsd.lt>

LUKSEMBURG

*SEE – Service de l'Energie de l'Etat
34, avenue de la Porte-Neuve
B.P. 10
L-2010 Luxembourg*

G. J.P. Hoffmann
Tel.: (352) 46 97 46 1
Faks: (352) 22 25 24

E-naslov: see.direction@eg.etat.lu

Spletna stran: <http://www.see.lu>

MADŽARSKA

*Hungarian Notification Centre –
Ministry of Economy and Transport
Honvéd u. 13–15.
H-1055 Budapest*

G. Zsolt Fazekas
E-naslov: fazekasz@gkm.hu
Tel.: (36) 1 374 28 73
Faks: (36) 1 473 16 22

E-naslov: notification@gkm.hu

Spletna stran: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

MALTA

*Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta*

Tel.: (356) 21 24 24 20
Faks: (356) 21 24 24 06

Ga. Lorna Cachia
E-naslov: lorna.cachia@msa.org.mt

Splošni e-naslov: notification@msa.org.mt

Spletna stran: <http://www.msa.org.mt>

NIZOZEMSKA

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

G. Ebel van der Heide
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Ga. Hennie Boekema
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Ga. Tineke Elzer
Tel.: (31) 50 5 23 21 33
Faks: (31) 50 5 23 21 59

Splošni e-naslov: Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

AVSTRIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Ga. Brigitte Wikgolm
Tel.: (43) 1 711 00 58 96
Faks: (43) 1 715 96 51 or (43) 1 712 06 80
E-naslov: not9834@bmwa.gv.at

Spletna stran: <http://www.bmwa.gv.at>

POLJSKA

Ministry of Economy and Labour
Department for European and Multilateral Relations
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa

Ga. Barbara Nieciak
Tel.: (48) 22 693 54 07
Faks: (48) 22 693 40 28
E-naslov: barnie@mg.gov.pl

Ga. Agata Gągor
Tel.: (48) 22 693 56 90

Splošni e-naslov: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTUGALSKA

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

Ga. Cândida Pires
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00
Faks: (351) 21 294 82 23
E-naslov: c.pires@mail.ipq.pt

Splošni e-naslov: not9834@mail.ipq.pt

Spletna stran: <http://www.ipq.pt>

SLOVENIJA

SIST – Slovenian Institute for Standardization
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
Šmartinska 140
SLO-1000 Ljubljana

Tel.: (386-1) 478 30 41
Faks: (386-1) 478 30 98
E-mail: contact@sist.si

Ga. Vesna Stražišar

SLOVAŠKA

Ga. Kvetoslava Steinlova
Direktorica oddelka za evropsko integracijo,
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak
Republic
Stefanovicova 3
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 2 52 49 35 21
Faks: (421) 2 52 49 10 50
E-naslov: steinlova@normoff.gov.sk

FINSKA

Kauppa-ja teollisuusministeriö
(Ministry of Trade and Industry)

Naslov za obiskovalce:
Aleksanterinkatu 4
FIN-00170 Helsinki
in
Ratakatu 3
FIN-00120 Helsinki

Poštni naslov:
PO Box 32
FIN-00023 Government

G. Tuomas Mikkola
Tel.: (358) 9 57 86 32 65
Faks: (358) 9 16 06 46 22
E-naslov: tuomas.mikkola@ktm.fi

Ga. Katri Amper
Splošni e-naslov: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Spletna stran: <http://www.ktm.fi>

ŠVEDSKA

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm

Ga. Kerstin Carlsson
Tel.: (46) 86 90 48 82 or (46) 86 90 48 00
Faks: (46) 8 690 48 40 or (46) 83 06 759
E-naslov: kerstin.carlsson@kommers.se

Splošni e-naslov: 9834@kommers.se

Spletna stran: <http://www.kommers.se>

ZDRUŽENO KRALJESTVO

*Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2*
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom

G. Philip Plumb
Tel.: (44) 20 72 15 14 88
Faks: (44) 20 72 15 15 29
E-naslov: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk
Splošni e-naslov: 9834@dti.gsi.gov.uk
Spletna stran: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA – ESA

EFTA Surveillance Authority
Rue Belliard 35
B-1040 Bruxelles

Ga. Adinda Batsleer
Tel.: (32-2) 286 18 61
Faks: (32-2) 286 18 00
E-naslov: aba@eftasurv.int

Ga. Tuija Ristiluoma
Tel.: (32-2) 286 18 71
Faks: (32-2) 286 18 00
E-naslov: tri@eftasurv.int
Splošni e-naslov: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int
Spletna stran: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat*
Rue Joseph II 12-16
B-1000 Bruxelles

Ga. Kathleen Byrne
Tel.: (32-2) 286 17 49
Faks: (32-2) 286 17 42
E-naslov: kathleen.byrne@efta.int

Splošni e-naslov: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int

Spletna stran: <http://www.efta.int>

TURČIJA

*Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade*
Inönü Bulvarı n° 36
06510
Emek – Ankara

G. Mehmet Comert
Tel.: (90) 312 212 58 98
Faks: (90) 312 212 87 68
E-naslov: comertm@dtm.gov.tr

Spletna stran: <http://www.dtm.gov.tr>

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.4004 — SCF/SAG GEST/JV)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(2005/C 324/10)

(Besedilo velja za EGP)

1. Komisija je 12. decembra 2005 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾ s katero podjetja Santander Consumer Finance, S.A. („SCF“, Španija), ki pripada Grupo Santander in Soluções Atomóvel Globais, SGPS S.A. („SAG GEST“, Portugalska), ki je pod nadzorom SGC-SGPS, S.A., z nakupom delnic pridobijo skupni nadzor nad Multirent-Aluguer e Comércio de Automóveis, S.A. („Multirent“, Portugalska), SAG International Finance Company Limited („SAG IFC“, Irska) in celotno poslovanje HBF Auto-Renting, S.A. („HBF business“, Španija) v novo ustanovljeni družbi, ki je skupno podjetje, v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- SCF: finančne storitve v glavnem v Španiji.
- SAG GEST: distribucija avtomobilov in finančne storitve na Portugalskem.
- Multirent: popolna storitev upravljanja ladjevja na Portugalskem.
- SAG IFC: odkup terjatev podjetja Multirent.
- HBF business: popolna storitev upravljanja ladjevja v Španiji.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najkasneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4004 — SCF/SAG GEST/JV na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

III

(Obvestila)

KOMISIJA

PROGRAM DAPHNE II (2004-2008)

za preprečevanje in boj proti nasilju nad otroki, mladostniki in ženskami ter za zaščito žrtev in ogroženih skupin

Poziv za zbiranje predlogov za financiranje specifičnih projektov iz skupnega sklada za leto 2006

(Razveljavi in nadomesti 2005/C 320/09)

(2005/C 324/11)

Poziv za zbiranje predlogov v zvezi s programom Daphne II trenutno že poteka. Prednostne naloge, celotno besedilo poziva, prijavni obrazci in navodila so na voljo na spletni strani programa Daphne:

http://europa.eu.int/comm/justice_home/funding/daphne/funding_daphne_en.htm

Za pomoč kandidatom pri pripravi predlogov je bila vzpostavljena **služba za pomoč uporabnikom**. Dostopna je na e-naslovu: ***daphne-helpdesk@transtec.be***

Izpolnjeni prijavni obrazec ter vse njegove priloge (v štirih izvodih na papirju + eni elektronski kopiji na disketi ali CD-ROMu) je treba vrniti Komisiji **do 10. februarja 2006** na naslednji naslov:

European Commission (Evropska komisija)

Directorate General Justice, Freedom and Security (Unit C.4) (Generalni direktorat za pravosodje, svobodo in varnost (Enota C.4))

Office LX 46 02/155 (Pisarna LX 46 02/155)

B-1049 Bruxelles (B-1049 Bruselj)

Na ovojnici mora biti pripis „APPLICATION UNDER THE DAPHNE II PROGRAMME“ („PRIJAVA ZA PROGRAM DAPHNE II“)
